

Instrucciones de mantenimiento

KaVo uniQa



Distribución:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach
Germany

Nº tfno.: +49 (0) 7351 56-0

Nº fax: +49 (0) 7351 56-1488

Fabricante:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach
Alemania

www.kavo.com



Tabla de contenidos

1	Informaciones para el usuario	5
2	Pasos de preparación según la norma ISO 17664	7
2.1	Indicaciones	7
2.2	Instrucciones generales de preparación para las unidades de tratamiento de KaVo	8
2.2.1	Vista general de la preparación	10
2.3	Preparación de las superficies de la unidad de tratamiento / acolchado / reóstato de pie	12
2.4	Preparación del elemento del odontólogo	14
2.4.1	Reacondicionamiento del mango y de la almohadilla de instrumentos / esterilla antideslizante	14
2.4.2	Reacondicionamiento del soporte para instrumentos	15
2.4.3	Preparación de los estribos de sujeción oscilantes de la mesa flotante	15
2.4.4	Preparación de las mangueras de los instrumentos	16
2.4.5	Mantenimiento del filtro de aire de retorno de la turbina	16
2.4.6	Reacondicionamiento de la cámara	17
2.4.7	Reacondicionamiento PiezoLED	17
2.5	Preparación del módulo para solución salina fisiológica y motor de cirugía	17
2.5.1	Preparación manual	18
2.5.2	Reacondicionamiento a máquina	18
2.5.3	Embalaje	19
2.5.4	Esterilización por calor húmedo según la ISO 17665-1 en un esterilizador a vapor (autoclave)	19
2.5.5	Almacenamiento	20
2.6	Preparación del elemento auxiliar	20
2.6.1	Reacondicionamiento del soporte para instrumentos	20
2.6.2	Reacondicionamiento de las mangueras de succión	21
2.6.3	Preparación de la pieza de conexión de la manguera aspiradora	21
2.6.4	Reacondicionamiento de los insertos de los filtros de las mangueras de succión	22
2.7	Preparación de la pieza de mano de tres funciones y multifuncional	22
2.7.1	Preparativos en el lugar de uso	22
2.7.2	Desmontaje	23
2.7.3	Preparación manual	23
2.7.4	Reacondicionamiento a máquina	26
2.7.5	Productos y sistemas de conservación - Servicio	27
2.7.6	Embalaje	27
2.7.7	Esterilización en un esterilizador a vapor (autoclave) según EN 13060 / EN ISO 17665-1	27
2.7.8	Almacenamiento	28
2.8	Preparación de la parte del paciente	28
2.8.1	Preparación del vaso	28
2.8.2	Preparación del soporte para el vaso y el llenador del vaso	28
2.8.3	Preparación de la taza de escupidera	29
2.9	Programas automáticos de limpieza	30
2.9.1	Preparación de los programas de limpieza	31
2.9.2	Programa de limpieza "Después del tratamiento"	35
2.9.3	Programas de limpieza "Mañana" y "Noche"	36
2.9.4	Ajuste de la duración del enjuague	37
2.9.5	Programa de limpieza "Semanal"	38
2.9.6	Interrumpir programas de limpieza	41
2.9.7	Uso de los programas de limpieza con botella de agua	42

Tabla de contenidos

2.10	Reacondicionamiento del centro de higiene	47
2.11	Preparación del separador de amalgama	48
2.12	Reacondicionamiento del KaVo Screen One / KaVo Screen HD.....	49
2.13	Reacondicionamiento de la mesita de servicio 1568 y la bandeja portaobjetos	49
2.14	Reacondicionamiento de la botella de agua.....	50
3	Cambiar y controlar medios de limpieza y de esterilización	52
3.1	Sustitución de la botella de gel DEKASEPTOL.....	52
3.2	Sustitución de la botella de OXYGENAL 6.....	53
3.3	Rellenado de OXYGENAL 6 al utilizar la botella de agua.....	55
3.4	Comprobación de la concentración de OXYGENAL 6.....	56

1 Informaciones para el usuario

Guía del usuario



NOTA

Leer estas instrucciones antes de la primera puesta en servicio del producto para evitar el manejo incorrecto y daños. Deben tenerse en cuenta las instrucciones de uso de la unidad de tratamiento.

Tenga en cuenta también el vídeo sobre higiene correspondiente en la página web de KaVo. Utilice el código QR o siga este enlace:
<https://www.kavo.com/de/hygienevideos>

Señales y símbolos generales

	Marcado CE (Comunidad Europea). Todo producto que lleva este símbolo cumple los requisitos de las normativas de la UE.
	Requerimiento de actuación
	Información importante para usuarios y técnicos
	Véase el capítulo de indicaciones de usuario/niveles de peligro
	Termodesinfectable
	Esterilizable con vapor 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Tener en cuenta la fecha de caducidad
	Lote de producción

Servicio de atención al cliente



Servicio técnico de KaVo

En caso de preguntas técnicas o reclamaciones, póngase en contacto con el servicio técnico de KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

service.einrichtungen@kavo.com o service.treatmentunits@kavo.com

En caso de consulta, le rogamos que indique siempre el número de serie del producto. Más información en: <http://www.kavo.com>

Grupo de destino

Las instrucciones de uso son para personal especializado, en particular para odontólogos y para el personal de la consulta.

Niveles de peligro

Para evitar daños personales y materiales deben tenerse en cuenta las indicaciones de aviso y de seguridad indicadas en este documento. Las indicaciones de aviso están identificadas de la siguiente manera:



PELIGRO

En situaciones que, en caso de no evitarlas, son directamente mortales o producen lesiones severas.



ADVERTENCIA

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden ser mortales o producir lesiones severas.



ATENCIÓN

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden producir lesiones medianas o ligeras.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden producir daños materiales.

2 Pasos de preparación según la norma ISO 17664

2.1 Indicaciones

La preparación consiste esencialmente en los pasos:

- Limpieza y desinfección (manual o automática)
- Esterilización



NOTA

Deben tenerse en cuenta los requisitos de higiene nacionales, p. ej. las directivas del instituto alemán Robert Koch (RKI).



⚠ ATENCIÓN

Peligro de lesiones durante la limpieza de la unidad de tratamiento.

La instrucción insuficiente del personal de limpieza y la falta de preparación de la unidad de tratamiento puede provocar que el personal se lesione.

- ▶ Permitir únicamente la presencia en las salas de tratamiento del personal técnico especializado y el personal de limpieza debidamente instruido.
- ▶ Colocar el sillón en la posición de limpieza y desconectar el aparato.



⚠ ATENCIÓN

Riesgo para la salud y daños materiales a causa de una esterilización incorrecta.

Peligro de infección para el personal de servicio y los pacientes. Daños al producto estéril.

- ▶ No esterilizar por aire caliente, no esterilizar químicamente en frío, no esterilizar con óxido de etileno.



⚠ ATENCIÓN

Riesgo para la salud y daños materiales por no respetar las medidas de cuidado.

Peligro de infección para el personal de servicio y los pacientes. Daños en el producto.

- ▶ Respetar las medidas de cuidado.



⚠ ATENCIÓN

El trabajo con productos de limpieza, desgerminación y desinfectantes requiere prestar una atención especial.

Peligro de sufrir lesiones durante la manipulación de productos de limpieza, desgerminación y desinfectantes.

- ▶ Las indicaciones de la etiqueta de la botella y en la ficha de datos de seguridad son de obligado cumplimiento.
- ▶ Utilizar un equipo de protección individual al utilizar el producto.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños en el producto por una desinfección incorrecta.

Fallos de funcionamiento.

- ▶ Utilizar los productos desinfectantes conforme a las indicaciones del fabricante.
- ▶ La desinfección debe realizarse exclusivamente por frotación y no por pulverización.
- ▶ No sumergir el producto ni piezas del producto en líquidos.
- ▶ Recoger inmediatamente medios de limpieza y desinfectantes regados.



NOTA

Los métodos de preparación para los instrumentos y motores se describen en las instrucciones de uso correspondientes, así como en los embalajes de los motores y los instrumentos.





NOTA


Durante la comprobación después de la preparación se deben mantener las exigencias higiénicas (esterilidad). Si los componentes presentan roturas y modificaciones visibles de la superficie, estos deberán ser comprobados por el servicio técnico.

2.2 Instrucciones generales de preparación para las unidades de tratamiento de KaVo

Se deben tener en cuenta siempre las instrucciones generales de preparación. A continuación se describen instrucciones de preparación detalladas específicas del producto.

Medidas de protección	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Para minimizar el riesgo de infección durante el reacondicionamiento, utilizar siempre equipos de protección individual, por ejemplo, guantes de protección. ▶ Para la manipulación de productos de limpieza, desgerminación y desinfectantes se deberá utilizar un equipo de protección individual para garantizar un uso seguro y evitar lesiones.
En el lugar de empleo	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Retirar la suciedad superficial con un pañuelo de papel de usar y tirar.
Almacenamiento y transporte	KaVo recomienda realizar la preparación lo antes posible tras el uso.
Preparación para la limpieza	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Deben tenerse en cuenta las instrucciones de preparación específicas del producto. <p>General: La preparación previa a la limpieza (desmontaje y limpieza previa) se deberá llevar a cabo en función de los siguientes procedimientos de preparación (manuales/a máquina).</p>
Limpieza: manual	<p>Equipamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cepillo o CaviWipes ▪ Agua potable a 30 °C ± 5 °C <ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar la suciedad de las superficies con CaviWipes siguiendo las indicaciones del fabricante o bien con agua corriente y un cepillo
Limpieza: automática	KaVo recomienda emplear termodesinfectores según la norma EN ISO 15883-1, que utilicen productos de limpieza alcalinos. Las validaciones han sido realizadas en un ter-

	<p>modedesinfector Miele con el programa VARIO-TD, el agente de limpieza neodisher MediClean y el medio neutralizador neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfectantes que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del termodesinfector. ▶ Para evitar perjuicios en el producto sanitario de KaVo, asegurarse de que éste esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo. A continuación, se ha realizado el cuidado del producto según las instrucciones de mantenimiento correspondientes y específicas del producto.
<p>Desinfección: manual</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Desinfectar solo mediante frotación, no es posible efectuar desinfecciones por pulverización ni baños desinfectantes. ▶ Limpiar todas las superficies con un paño suave y un desinfectante homologado. <p>Basándose en la compatibilidad de los materiales, KaVo recomienda los siguientes productos. El fabricante del desinfectante debe garantizar la eficacia microbiológica del producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ámbito de aplicación de acuerdo con las instrucciones de uso del fabricante y las normas nacionales. ▪ Tener en cuenta las fichas de datos de seguridad. <p>Los desinfectantes autorizados pueden, si no se indica lo contrario, utilizarse para la desinfección por frotado manual de toda la unidad de tratamiento de KaVo.</p> <p>Desinfectantes autorizados:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ CaviCide / CaviWipes (Metrex) ▪ Mikrozid AF líquido (Schülke & Mayr) ▪ FD 322 (Dürr Dental) ▪ Incidin Liquid (Ecolab)
<p>Desinfección: automática</p> 	<p>KaVo recomienda emplear termodesinfectores según la norma EN ISO 15883-1, que utilicen productos de limpieza alcalinos. Las validaciones han sido realizadas en un termodesinfector Miele con el programa VARIO-TD, el agente de limpieza neodisher MediClean y el medio neutralizador neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfectantes que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del termodesinfector. ▶ Para evitar perjuicios en el producto sanitario de KaVo, asegurarse de que éste esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo. A continuación, se ha realizado el cuidado del producto según las instrucciones de mantenimiento correspondientes y específicas del producto.
<p>Secado: manual</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Debe procurarse que el aire comprimido sea seco, limpio y no contaminado conforme a la norma ISO 7494-2. ▶ Limpiar con aire comprimido el interior y el exterior hasta secar todas las gotas de agua.
<p>Secado: automático</p>	<p>Por lo general, el secado automático forma parte del ciclo de limpieza/desinfección del termodesinfector y no debe superar los 95 °C.</p>
<p>Servicio</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Separar los productos que estén dañados.

Control y prueba de funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar visualmente si hay daños o desgaste. ▶ Comprobar regularmente el funcionamiento de los productos.
Embalaje	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Utilizar un material de embalaje normalizado. El precinto no debe estar bajo tensión. ▶ Utilizar un embalaje para material estéril para garantizar la ausencia de gérmenes.
Esterilización 	Todos los productos esterilizables son resistentes a una temperatura máxima de 138 °C. De los siguientes procesos de esterilización puede elegirse el más adecuado (según la autoclave disponible): <ul style="list-style-type: none"> ▪ Autoclave con un prevacío triple: - al menos 3 minutos a 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) ▪ Autoclave con proceso de gravitación: - al menos 10 minutos a 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) <ul style="list-style-type: none"> ▶ Seguir las instrucciones de uso del fabricante.
Almacenamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los productos preparados deben almacenarse protegidos del polvo en un lugar seco, oscuro, frío y lo más estéril posible. ▶ Tener en cuenta la fecha de caducidad de los productos estériles.
Detergente/desinfectante	A fin de garantizar la seguridad del producto y mantener la calidad del mismo, no se debe prescindir del uso de los productos siguientes: <ul style="list-style-type: none"> ▪ OXYGENAL 6 N° de mat. 0.489.3451 para desgerminación permanente e intensiva del agua del paciente en combinación con el bloque y la botella de agua DVGW. ▪ DEKASEPTOL Gel N° de mat. 1.000.7205 para la limpieza y desinfección del sistema de aspiración.

2.2.1 Vista general de la preparación

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Preparación incorrecta

Daños materiales

- ▶ Observar los contenidos de la tabla. Desinfectar térmicamente y esterilizar a máquina únicamente componentes autorizados.

Componente a preparar/ productos sanitarios	Limpieza manual	Limpieza automática	Desinfección manual	Desinfección automática	Esterilización automática
Superficies					
Equipo	X		X		
Acolchado	X		X		
Mango blanco	X		X		
Mango gris	X	X	X	X	X
Lámpara	X		X		
Monitor	X		X		
Elemento del odontólogo					

Componente a preparar/ productos sanitarios	Limpieza manual	Limpieza automática	Desinfección manual	Desinfección automática	Esterilización automática
Casquillo de pieza de mano de tres funciones o multifuncional	X		X		X
Cánula de pieza de mano de tres funciones o multifuncional	X	X	X	X	X
Bandeja portaobjetos	X		X		
Almohadilla de instrumentos / esterilla antideslizante	X	X	X	X	X
Soporte para instrumentos	X		X		
Arco oscilante de la mesa oscilante	X		X		
Soporte para instrumentos para módulo de montaje de cirugía	X	X	X	X	X
Juego de montaje de la bomba de solución salina	X		X		
Cámara intraoral	X		X		
Mangueras de instrumentos	X		X		
Elemento auxiliar					
Piezas de empalme de la manguera de succión	X	X	X	X	
Mangueras de succión por el exterior	X		X		
Módulo de paciente					
Soporte del vaso	X		X		
Llenador del vaso de enjuague	X	X	X	X	
Taza de la escupidera de vidrio (gris humo)	X	X	X	X	
Taza de la escupidera de porcelana	X	X	X	X	
Alojamiento de instrumentos centro de higiene	X	X	X	X	
Tapa del centro de higiene	X		X		
Accesorios					
Sistema de soporte CENTRO	X		X		

2.3 Preparación de las superficies de la unidad de tratamiento / acolchado / reóstato de pie

Colocación del sillón para la limpieza



- ▶ Pulsar en la pestaña "Limpieza" la tecla "Posición de limpieza" para desplazar el sillón a la posición de limpieza.

Ver también:

Instrucciones de uso de la unidad de tratamiento

Bloquear la pantalla táctil

- ▶ Pulsar tecla "bloqueo de pantalla" en el elemento del odontólogo o en el logotipo KaVo en el elemento del auxiliar para bloquear la pantalla para la desinfección.

⇒ Aparece la siguiente pantalla en el elemento del odontólogo:



Limpieza y desinfección de las superficies de la unidad de tratamiento / acolchado

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Tejidos que destiñen.

Los tejidos que destiñen pueden provocar coloraciones permanentes imposibles de eliminar.

- ▶ Eliminar de inmediato las decoloraciones con agua y después realizar una desinfección por frotamiento.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños en el producto por una desinfección incorrecta.

Fallos de funcionamiento.

- ▶ Utilizar los productos desinfectantes conforme a las indicaciones del fabricante.
- ▶ La desinfección debe realizarse exclusivamente por frotación y no por pulverización.
- ▶ No sumergir el producto ni piezas del producto en líquidos.
- ▶ Recoger inmediatamente medios de limpieza y desinfectantes regados.

- ▶ Limpiar las superficies y el acolchado con un paño suave y agua y desinfectar frotando con un desinfectante de superficies homologado.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales a causa de un mal uso del agua.

Daños en el reóstato de pie.

- ▶ El reóstato de pie no debe sumergirse en agua ni ponerse bajo agua corriente para su limpieza.
- ▶ Al frotar con un paño húmedo, no tocar los contactos de la toma del cargador.
- ▶ Solo frotar, no pulverizar.

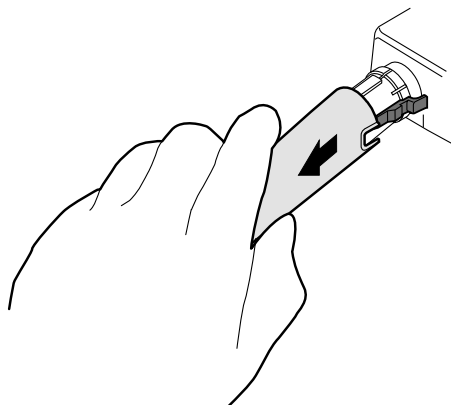
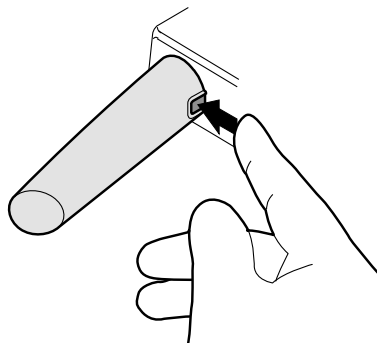


2.4 Preparación del elemento del odontólogo

2.4.1 Reacondicionamiento del mango y de la almohadilla de instrumentos / esterilla antideslizante

Mantenimiento y desinfección

- ▶ Pulsar el botón y retirar el mango (solo mesa oscilante y mesa en T).



- ▶ Limpiar el mango a mano.
- ▶ Desinfectar frotando o desinfectar térmicamente el mango blanco y gris (puede producirse un ligero cambio de color).
- ▶ Desinfectar térmicamente la almohadilla de instrumentos / estera antideslizante.
- ▶ Colocar de pie las piezas en el termodesinfectador.



Esterilización

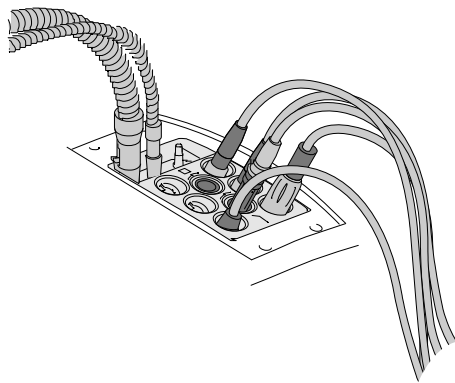
- ▶ Esterilizar la almohadilla de instrumentos / estera antideslizante.
- ▶ El mango gris (**Nº de mat. 1.002.4489**) se puede esterilizar (véase el símbolo en el mango).



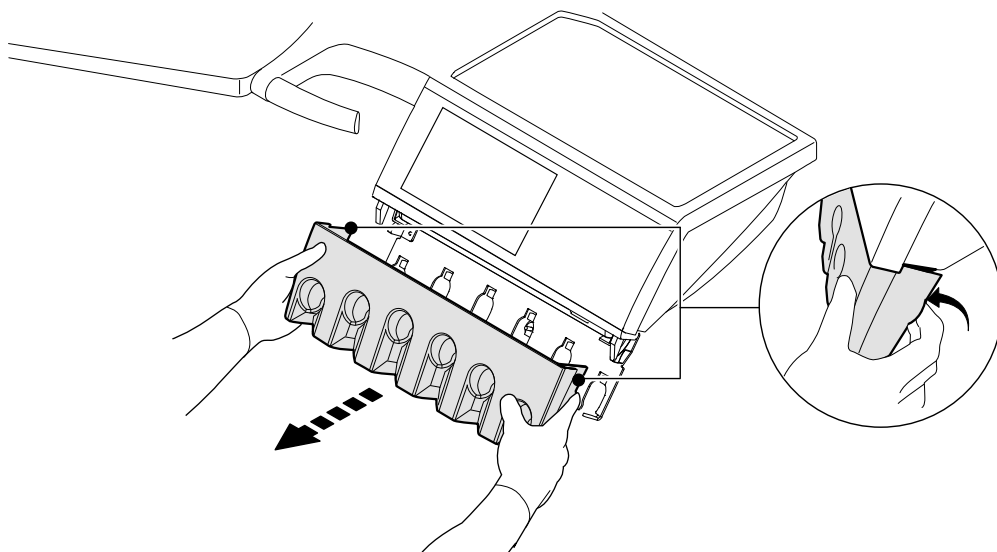
2.4.2 Reacondicionamiento del soporte para instrumentos

Mantenimiento y desinfección

- ▶ Depositar las mangueras de los instrumentos durante la limpieza y desinfección del soporte para instrumentos en los lugares previstos para ello del centro de higiene.
- ▶ Véase también: capítulo Programas automáticos de limpieza



- ▶ Tirar hacia fuera de los salientes de enclavamiento uniformemente y extraer el soporte para instrumentos con cuidado.



- ▶ Limpiar el soporte para instrumentos a mano.
- ▶ Desinfectar frotando el soporte para instrumentos.

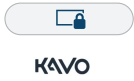
2.4.3 Preparación de los estribos de sujeción oscilantes de la mesa flotante

Mantenimiento y desinfección



NOTA

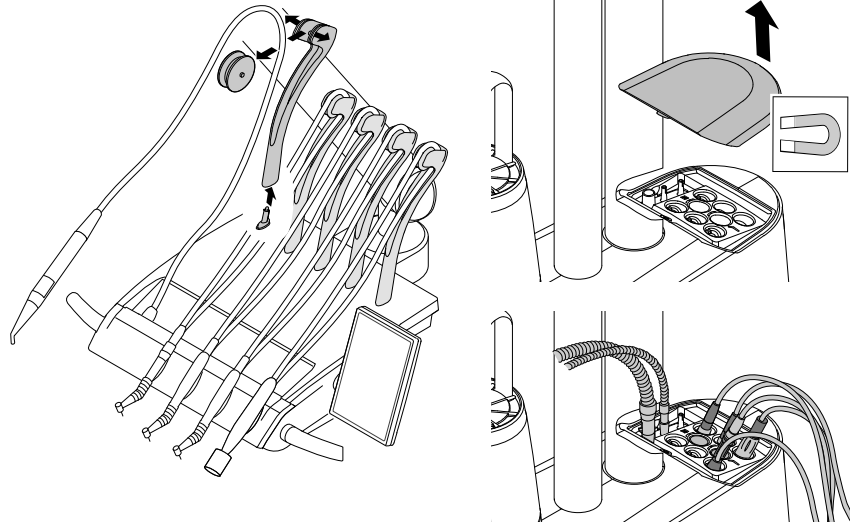
El estribo de sujeción oscilante de la mesa oscilante (N° de mat. 1.007.4755) es extraíble para mejorar la limpieza.



NOTA

Una vez retirados los estribos de sujeción no se pueden realizar programas de limpieza.

- ▶ Bloquear pantalla.
- ▶ Extraer los instrumentos de las mangueras.
- ▶ Extraer el rollo del estribo de sujeción y colocar el tubo en el centro de higiene.



- ▶ Extraer hacia arriba el estribo de sujeción oscilante.
- ▶ Limpiar a mano el estribo de sujeción oscilante y el rollo.
- ▶ Desinfección por frotamiento de los estribos de sujeción oscilantes de la mesa flotante.

2.4.4 Preparación de las mangueras de los instrumentos

- ▶ Limpiar las mangueras y los acoplamientos con un paño y agua.
- ▶ A continuación, desinfectar frotando.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales a causa de la desinfección por pulverización.

Deterioro de las mangueras de los instrumentos.

- ▶ No desinfectar las mangueras de los instrumentos con spray.
- ▶ Desinfectar frotando las mangueras de los instrumentos.

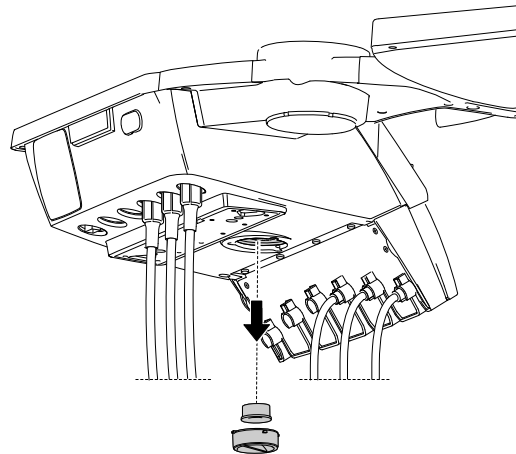
2.4.5 Mantenimiento del filtro de aire de retorno de la turbina



NOTA

Se deberá inspeccionar semanalmente el recipiente colector de líquidos.

- ▶ Si hay líquido en el filtro, vaciarlo y sustituir las juntas tóricas de los acoplamientos MULTIflex.



- ▶ En caso necesario, sustituir el filtro del aire de retorno de la turbina (Nº de mat. 0.200.3098) y limpiar el alojamiento del filtro.



NOTA

En todas las variantes del elemento del odontólogo hay un filtro de aire de retorno de las turbinas en la misma posición.

2.4.6 Reacondicionamiento de la cámara

Véanse también:

Instrucciones de uso de DIAGNOcam Vision Full HD

Instrucciones de uso de ERGOcam One

2.4.7 Reacondicionamiento PiezoLED

Véanse también:

Instrucciones de uso de PiezoLED

2.5 Preparación del módulo para solución salina fisiológica y motor de cirugía

El juego de montaje para la solución salina fisiológica y del motor de cirugía son accesorios opcionales.



NOTA

Los pasos de preparación para los motores quirúrgicos con cable de motor y las piezas de mano y contra-ángulos se describen en los manuales de uso respectivos.



NOTA

El fabricante considera adecuadas las instrucciones de reacondicionamiento. Asimismo, el preparador debe analizar el efecto y las posibles consecuencias negativas de cualquier variación que se produzca con respecto a las instrucciones dispuestas.

2.5.1 Preparación manual

Limpieza manual

- ▶ Limpiar todas las superficies visibles del aparato, los soportes de botella, las superficies del reóstato de pie y los cables de conexión con un paño húmedo desechable.

Desinfección manual



NOTA

Después del tratamiento con cada paciente deben desinfectarse las superficies cercanas al paciente contaminadas por contacto o aerosoles. Realizar todas las medidas de desinfección frotando.



NOTA

Para la preparación del motor y del cable del motor se deberán tener en cuenta las instrucciones de uso.

- ▶ Desinfectar todas las superficies visibles del aparato, los portabotellas, las superficies del reóstato de pie y los cables de conexión con un paño suave desechable y un desinfectante autorizado. Para ello, se deberá garantizar una humectación total.
- ▶ Respetar los tiempos de aplicación previstos. Secar las superficies.

Secado manual



NOTA

La manguera de refrigerante/NaCl con accesorios se utiliza una única vez y no se desinfecta ni esteriliza. No es necesario secar.

- ▶ Antes de volver a utilizar dejar secar al aire las piezas desinfectadas y esterilizadas.

2.5.2 Reacondicionamiento a máquina

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños por líquidos.

Averías en componentes eléctricos.

- ▶ No realizar ningún reacondicionamiento mecánico en el aparato.

Limpieza y desinfección a máquina

Los componentes del aparato enumerados anteriormente están autorizados para la limpieza y desinfección a mano.



NOTA

Para la preparación del motor y del cable del motor se deberán tener en cuenta las instrucciones de uso.

Secado mecánico

En general, el proceso de secado forma parte del programa de limpieza del termodesinfector.



NOTA

Respetar las instrucciones de uso del termodesinfector.

Mantenimiento, control y comprobación después de la preparación



NOTA

Durante la comprobación después de la preparación se deben mantener las exigencias higiénicas (esterilidad). Si los componentes presentan roturas y modificaciones visibles de la superficie, estos deberán ser comprobados por el servicio técnico.

La comprobación de la limpieza y el estado, el cuidado y reparación deben realizarse de la siguiente manera:

- ▶ Comprobar las funciones de ajuste del aparato y la marcha del motor.
- ▶ Comprobar que la bomba del tubo transporte suficiente refrigerante.
- ▶ Comprobar los comandos de mando del reóstato de pie.

2.5.3 Embalaje



NOTA

El embalaje del producto estéril debe tener el tamaño adecuado para el producto de forma que el embalaje no esté en tensión. El embalaje del producto estéril debe cumplir con las normas de calidad y uso vigentes y debe ser apto para el proceso de esterilización.



NOTA

Existe la posibilidad de que se acumulen líquidos y partículas potencialmente infecciosas en los productos, por lo que se recomienda cubrir y proteger estas zonas con productos estériles desechables.

- ▶ Sellar el soporte para instrumentos y el cable del motor en un envase para instrumentos esterilizados.

2.5.4 Esterilización por calor húmedo según la ISO 17665-1 en un esterilizador a vapor (autoclave)



NOTA

Para la preparación del motor y del cable del motor se deberán tener en cuenta las instrucciones de uso.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Esterilización incorrecta.

Corrosión por contacto, deterioro de los productos estériles.

- ▶ No realizar una esterilización por aire caliente.
- ▶ No realizar una esterilización química en frío.
- ▶ No desinfectar con óxido de etileno
- ▶ Extraer el producto estéril del esterilizador a vapor inmediatamente después del proceso de esterilización y de secado.



NOTA

Respecto a la problemática del tratamiento de pacientes de los que se sospeche que sufren una enfermedad infecciosa grave aguda o que muestren síntomas, consultar la documentación y los informes profesionales relativos al cumplimiento de las medidas de higiene. Siempre que sea posible, utilizar productos desechables adecuados para evitar la transmisión de enfermedades graves. Afecta a la protección del usuario, los pacientes y de todos los que participen en una intervención.

Entregar e identificar convenientemente todos los materiales clasificados como contaminados del área médica odontológica después de la limpieza y la esterilización con los procedimientos adecuados.



NOTA

El usuario es responsable del cumplimiento de las normativas y las condiciones de esterilidad. Después de cada paciente se deben desechar el recipiente de refrigerante y las mangueras.

Los componentes del aparato que se pueden esterilizar se pueden consultar en la tabla anterior.



NOTA

Dejar enfriar y secar el producto estéril a temperatura ambiente antes de volver a usarlo.

2.5.5 Almacenamiento

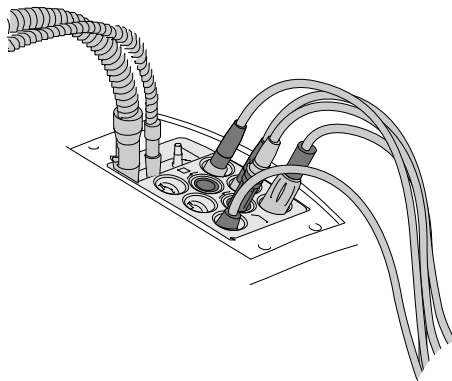
Respetar todos los requisitos de higiene para el almacenamiento de productos estériles. Almacenamiento en un lugar protegido del polvo y seco, autorización con la identificación del embalaje. Evaluar la duración del almacenamiento.

2.6 Preparación del elemento auxiliar

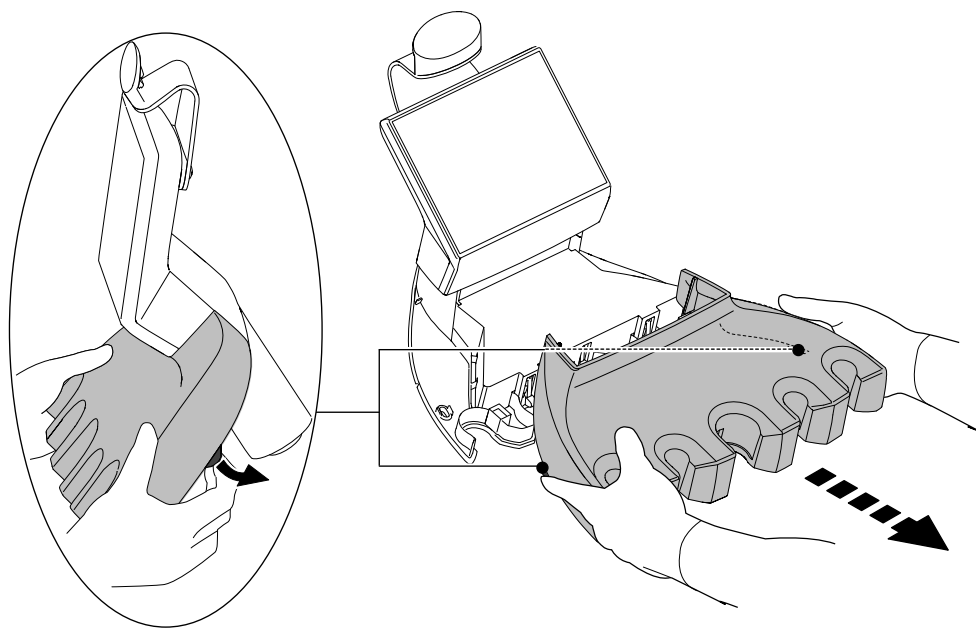
2.6.1 Reacondicionamiento del soporte para instrumentos

El reacondicionamiento del soporte para instrumentos en el elemento del auxiliar equivale al reacondicionamiento del soporte para instrumentos en el elemento del odontólogo.

- ▶ Depositar las mangueras de succión y de los instrumentos durante la limpieza y desinfección del soporte para instrumentos en los lugares previstos para ello del centro de higiene.
- ▶ Véase también: capítulo Programas automáticos de limpieza



- ▶ Tirar hacia fuera de los salientes de enclavamiento uniformemente y extraer el soporte para instrumentos con cuidado.

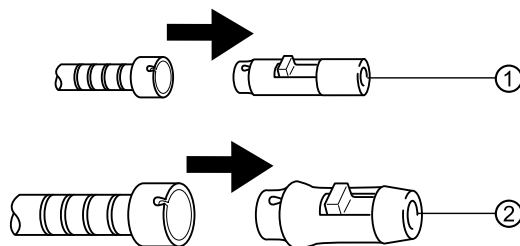


2.6.2 Reacondicionamiento de las mangueras de succión

- ▶ Limpiar y desinfectar a mano frotando las mangueras de succión por el exterior.
- ▶ La limpieza y desinfección interior manual se lleva a cabo mediante la limpieza y desinfección del sistema de aspiración con DEKASEPTOL Gel.

2.6.3 Preparación de la pieza de conexión de la manguera aspiradora

- ▶ Retirar las piezas de empalme ① y ② de las mangueras de succión.



Limpieza y desinfección de la pieza de empalme de la manguera de aspiración

- ▶ Para la limpieza y desinfección a mano por el exterior se debe limpiar y desinfectar frotando la pieza de empalme por el exterior.
- ▶ La limpieza y desinfección interior manual se lleva a cabo mediante la limpieza y desinfección del sistema de aspiración con DEKASEPTOL Gel. Para ello, dejar las piezas de empalme en las mangueras de succión.

o

- ▶ Limpiar y desinfectar a máquina las piezas desmontadas.
- ▶ Colocar de pie las piezas en el termodesinfectador.





NOTA

Reacondicionar las cánulas de succión según las indicaciones del fabricante.

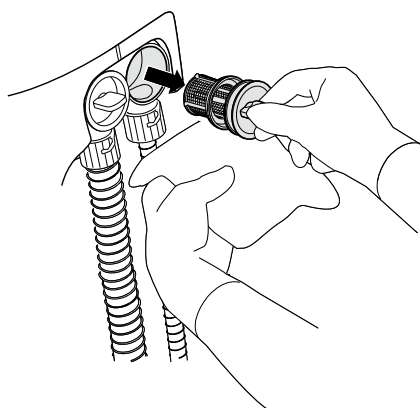
2.6.4 Reacondicionamiento de los insertos de los filtros de las mangueras de succión



NOTA

Comprobar los filtros diariamente y después de cada trabajo quirúrgico. Los insertos de los filtros (**Nº de mat. 0.763.3423**) se deben sustituir, a más tardar, cuando se detecte una disminución de la potencia de aspiración. Por motivos de higiene, no se recomienda realizar una limpieza.

- ▶ Sostener una servilleta bajo el alojamiento de la tela metálica y extraer ésta de la carcasa.



- ▶ En caso necesario, insertar un nuevo filtro (**Nº de mat. 0.763.3423**) en el alojamiento.
- ▶ Desinfectar frotando las mangueras de succión.

2.7 Preparación de la pieza de mano de tres funciones y multifuncional



NOTA

Aplicar grasa de silicona (**Nº de mat. 1.000.6403**) a las juntas tóricas de las fundas de agarre después de la esterilización. Después de cambiar la cánula, y antes de comenzar el tratamiento, el canal de aire se debe limpiar soplando con aire comprimido para asegurar que el aire utilizado durante el tratamiento sea seco.

2.7.1 Preparativos en el lugar de uso



⚠ ADVERTENCIA

Peligro por productos contaminados.

Existe riesgo de infección si se utilizan productos contaminados.

- ▶ Adoptar medidas de protección personal adecuadas.



⚠ ATENCIÓN

Peligro de lesiones por la elevada temperatura del cuerpo de la válvula (elementos calentadores, lámpara de alta presión).

Peligro de quemaduras.

- ▶ Desconectar el aparato usando el interruptor principal.
 - ▶ Deje primero que la pieza manual se enfríe después de un uso prolongado.
-
- ▶ Eliminar de inmediato la suciedad grande.
 - ▶ Preparar el producto sanitario inmediatamente después del tratamiento.
 - ▶ Dejar la funda de agarre y la cánula en el instrumento, y activar el aire y el agua durante 60 segundos.
 - ▶ El producto sanitario debe transportarse seco para el reacondicionamiento.
 - ▶ Para minimizar el riesgo de infección durante el reacondicionamiento, utilizar siempre equipos de protección individual.
 - ▶ No introducir en soluciones o similares.

2.7.2 Desmontaje

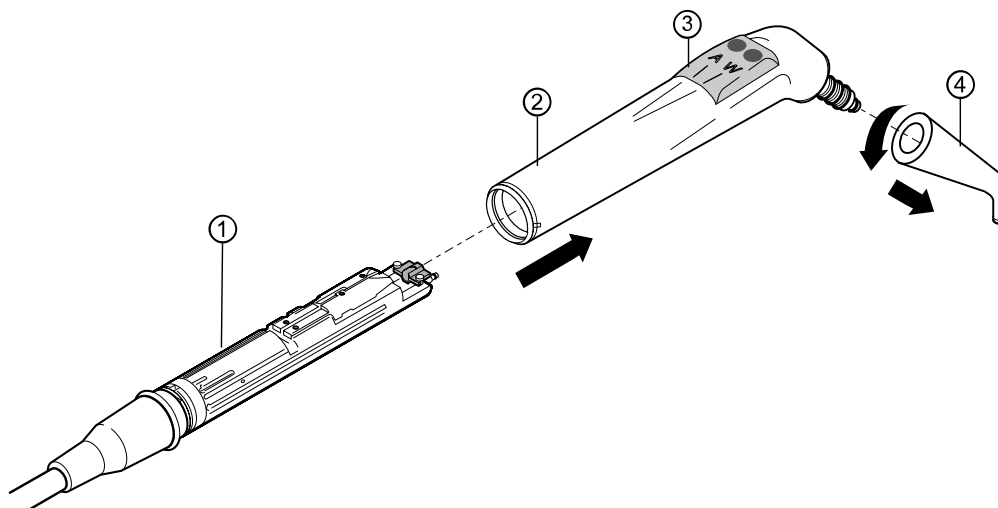


⚠ ADVERTENCIA

Reacondicionamiento incompleto.

Riesgo de infección.

- ▶ Para garantizar un reacondicionamiento completo de todas las piezas, hay que desmontar el producto sanitario antes del reacondicionamiento.
-
- ▶ Sujetar la pieza de mano multifuncional o la pieza de mano de tres funciones por la funda de agarre ② y retirar las cánulas ④ con un movimiento suave de rotación.
 - ▶ Retirar la funda de agarre ② del cuerpo de la válvula ①.
 - ▶ Desmontar la zona de manipulación ③ de la funda de agarre ②.



2.7.3 Preparación manual



NOTA

Para la preparación manual se necesitan adaptadores. Los adaptadores se piden por separado. Adaptador manual 3F/MF (Nº de mat. 3.005.7780)

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfectador o de forma manual.

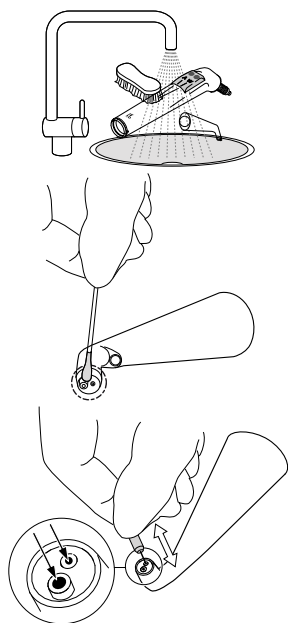
NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales a causa de la utilización de una aguja de toberas demasiado larga.

Daños en los tubos internos de la cánula.

- ▶ Utilizar una aguja de desobtención corta (**Nº de mat. 1.004.4986**) para limpiar los orificios de salida de medios.

Limpieza exterior manual



- ▶ Limpiar a mano la zona de manipulación, la funda de agarre y la cánula.
- ▶ Frotar con cuidado la suciedad de la punta de la cánula con un bastoncillo de algodón suave o con un paño suave y agua.
- ▶ Retirar cuidadosamente las impurezas de los orificios de salida de medios usando la aguja corta de tobera.

Limpieza interior manual

La limpieza interna manual validada (eliminación de residuos de proteínas) es posible con KaVo CLEANspray.

- ▶ Cubrir el producto sanitario con la bolsa Cleanpac de KaVo y encajarlo en el adaptador de limpieza manual de cánula de rociado 3F/MF (**Nº de mat. 3.005.7780**).
- ▶ Sostener el bote en una posición vertical.
- ▶ Pulsar el botón de rociado tres veces por 2 segundos respectivamente.
- ▶ Retirar el producto sanitario de la pieza de rociado y dejar actuar el producto de limpieza durante 1 minuto.

Véanse también:

Instrucciones de uso de KaVo CLEANspray



Desinfección exterior manual

ADVERTENCIA

Desinfección incompleta.

Riesgo de infección.

- ▶ Utilizar procedimientos de desinfección que demuestren ser bactericidas, fungicidas y virucidas.
- ▶ Si los desinfectantes empleados no cumplen estos requisitos, realizar una desinfección final sin embalaje en el esterilizador a vapor.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Solo reacondicionamiento manual.

Accesorios necesarios:

- Paños para limpiar el producto sanitario.
- ▶ Rociar un paño con desinfectante, frotar el producto sanitario y dejar actuar según las instrucciones del fabricante del desinfectante.
- ▶ Tener en cuenta las instrucciones de uso del desinfectante.



Desinfección interior manual

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Solo reacondicionamiento manual.



ADVERTENCIA

Desinfección incompleta.

Riesgo de infección.

- ▶ Utilizar procedimientos de desinfección que demuestren ser bactericidas, fungicidas y virucidas.
- ▶ Si los desinfectantes empleados no cumplen estos requisitos, realizar una desinfección final sin embalaje en el esterilizador a vapor.

El fabricante del desinfectante debe comprobar la eficacia de la desinfección interna manual del producto. Para los productos KaVo solo pueden utilizarse desinfectantes que hayan sido aprobados por KaVo en relación a la compatibilidad de materiales (p.ej. WL-cid / empresa ALPRO).

- ▶ Cubrir el producto sanitario con la bolsa Cleanpac de KaVo y encajarlo en el adaptador de limpieza manual de cánula de rociado 3F/MF (**Nº de mat. 3.005.7780**).
- ▶ Sostener el bote en una posición vertical.
- ▶ Pulsar el botón de rociado por lo menos durante 3 segundos.
- ▶ Retirar el producto sanitario de la pieza de rociado y dejar actuar el desinfectante durante 2 minutos.
- ▶ Tener en cuenta las instrucciones de uso del desinfectante.

Secado manual

Para el posterior secado de los canales de aire y agua se usa KaVo DRYspray.

- ▶ Cubrir el producto sanitario con la bolsa Cleanpac de KaVo y encajarlo en el adaptador de limpieza manual de cánula de rociado 3F/MF (N° de mat. 3.005.7780).
- ▶ Sostener el bote en una posición vertical.
- ▶ Pulsar el botón de rociado por lo menos durante 3 segundos.

Véanse también:

Instrucciones de uso de KaVo DRYspray

2.7.4 Reacondicionamiento a máquina



NOTA

Las cánulas se preparan de forma mecánica. Para la preparación mecánica se necesitan adaptadores. Los adaptadores se piden por separado. Adaptador mec. 3F/MF (N° de mat. 3.005.9024)



⚠ ADVERTENCIA

Desinfección incompleta.

Riesgo de infección.

- ▶ Utilizar procedimientos de desinfección que demuestren ser bactericidas, fungicidas y virucidas.
- ▶ Si los desinfectantes empleados no cumplen estos requisitos, realizar una desinfección final sin embalaje en el esterilizador a vapor.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector o de forma manual.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector o de forma manual.

Preparación para la limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas

Miele Serie G 7881/7891

Cánula	Material requerido: Adaptador mec. 3F/MF (N° de mat. 3.005.9024)
--------	---

Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas



KaVo recomienda emplear termodesinfectores según la norma EN ISO 15883-1, que utilicen productos de limpieza alcalinos con un pH máximo de 10. La validación se realizó en un termodesinfector Miele con el programa "VARIO-TD" y el producto de limpieza "neodisher MediClean".

- ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfectantes que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del termodesinfector.

Secado mecánico

En general, el proceso de secado forma parte del programa de limpieza del termodesinfector.



NOTA

Respetar las instrucciones de uso del termodesinfector.

- ▶ Para evitar afectar negativamente al producto sanitario de KaVo hay que asegurarse de que este esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo.
- ▶ Retirar los posibles restos de líquido con la esterilización final.

2.7.5 Productos y sistemas de conservación - Servicio

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Mantenimiento inadecuado.

Fallo de funcionamiento o daño material.

- ▶ No limpiar el producto sanitario con lubricantes ni con spray de mantenimiento.
- ▶ Realizar el mantenimiento de las juntas tóricas situados en los puntos de corte de la funda de agarre/cánula con grasa de silicona de KaVo (**Nº de mat. 1.000.6403**). Utilizar bastoncillos de algodón para ello.

2.7.6 Embalaje



NOTA

El embalaje del producto estéril debe tener el tamaño adecuado para el producto de forma que el embalaje no esté en tensión. El embalaje del producto estéril debe cumplir con las normas de calidad y uso vigentes y debe ser apto para el proceso de esterilización.

- ▶ Envolver los productos sanitarios (cánula y funda de agarre) de forma individual con embalaje para material estéril.

2.7.7 Esterilización en un esterilizador a vapor (autoclave) según EN 13060 / EN ISO 17665-1

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Corrosión por contacto debido a la humedad.

Daños en el producto.

- ▶ Sacar el producto del esterilizador a vapor inmediatamente después de la finalización del ciclo.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales a causa de sobrecalentamiento.

Daños en la funda de agarre.

- ▶ Extraer la pieza del esterilizador inmediatamente después del ciclo de esterilización.

135 °C



Este producto sanitario es termorresistente hasta un máx. de 138 °C (280.4 °F).

- ▶ Esterilización con un prevacío triple:
 - al menos 3 minutos a 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- ▶ Seguir las instrucciones de uso del fabricante.

2.7.8 Almacenamiento

Los productos tratados deben almacenarse protegidos del polvo en un lugar seco, oscuro, frío y lo más estéril posible.



NOTA

Tener en cuenta la fecha de caducidad de los productos estériles.

2.8 Preparación de la parte del paciente

2.8.1 Preparación del vaso

- ▶ Preparar siguiendo las indicaciones del fabricante.

2.8.2 Preparación del soporte para el vaso y el llenador del vaso

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Agua en el aparato.

Daños materiales debido a la salida de agua al accionar las teclas "Llenador del vaso" o "Enjuague de la escupidera".

- ▶ Asegúrese de que el aparato está desconectado antes de retirar el llenador del vaso o la taza de la escupidera.
- ▶ Antes de conectar el aparato se deberá comprobar la presencia y posición correcta del llenador del vaso de enjuague, del soporte del vaso y de la taza de la escupidera.



NOTA

Al efectuar el ensamblaje, asegurarse de que el llenador del vaso de enjuague disponga de una junta tórica.

Comprobar si la junta tórica (**Nº de mat. 0.200.6128**) está dañada y, en caso necesario, sustituirla para evitar daños por agua u oxidación.

Es posible la desinfección por frotación del llenador del vaso de enjuague y del soporte del vaso.



- ▶ Retirar el llenador del vaso de enjuague ① (**N° de mat. 0.764.8541**) hacia arriba.
- ▶ Retirar el soporte del vaso ③ (**N° de mat. 0.764.6153**).
- ▶ Limpiar a mano el soporte para el vaso y el llenador del vaso de enjuague.
- ▶ Aplicar grasa de silicona a la junta tórica ② (**N° de mat. 0.200.6128**) (**N° de mat. 1.000.6403**).



El llenador del vaso de enjuague se puede desinfectar térmicamente.

- ▶ Colocar de pie las piezas en el termodesinfectador.

2.8.3 Preparación de la taza de escupidera

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Agua en el aparato.

Daños materiales debido a la salida de agua al accionar las teclas "Llenador del vaso" o "Enjuague de la escupidera".

- ▶ Asegúrese de que el aparato está desconectado antes de retirar el llenador del vaso o la taza de la escupidera.
- ▶ Antes de conectar el aparato se deberá comprobar la presencia y posición correcta del llenador del vaso de enjuague, del soporte del vaso y de la taza de la escupidera.

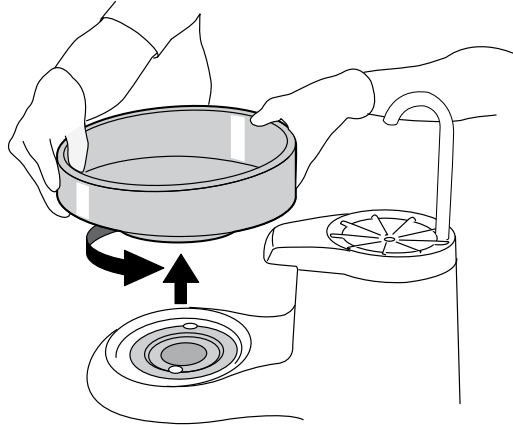
NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales debido al uso de un detergente inadecuado.

Daños

- ▶ No utilizar detergentes que contengan ácido o arena o que formen espuma.
- ▶ Aplicar una dosis del tapón dosificador de gel DEKASEPTOL en la taza de escupidera y distribuir con un cepillo.
- ▶ Dejar actuar el gel unos 5 minutos para la limpieza.
- ▶ Dejar actuar el gel unos 15 minutos para la desinfección.
- ▶ Transcurrido el tiempo de acción, pulsar la tecla de la taza de escupidera.

- ▶ Limpiar a fondo la taza de la escupidera con un cepillo.
Véase también:
2.9.3 Programas de limpieza "Mañana" y "Noche", Página 36
Véase también:
2.9.5 Programa de limpieza "Semanal", Página 38
 - ⇒ En los programas de limpieza "Tardes" y "Semanalmente" la dosificación y la adición de gel DEKASEPTOL se realiza automáticamente.
- ▶ Girar y levantar la taza de la escupidera para limpiarla a fondo o termodesinfectarla.



- ▶ Comprobar el inserto de filtro y cambiarlo si fuera necesario.

2.9 Programas automáticos de limpieza



⚠ ATENCIÓN

Riesgos para la salud debido a la formación de gérmenes.

Riesgo de infección.

- ▶ Antes de comenzar el trabajo enjuagar todos los recipientes de agua sin instrumentos.
- ▶ Antes de la primera puesta en servicio y después de los períodos de inactividad (fines de semana, días festivos, vacaciones, etc.) enjuagar y/o limpiar con aire el interior de los conductos de aire y de agua.
- ▶ Realizar programa semanal de limpieza.
- ▶ Accionar varias veces el llenador del vaso de enjuague.

El programa de limpieza "semanal" permite enjuagar y desinfectar de forma automática el sistema de conducción de agua. De este modo, se contrarresta la formación de microorganismos en períodos de paralización y se garantiza el suministro higiénico de agua para el paciente.

El sistema de conducción de agua contiene todos los conductos de agua de la unidad de tratamiento que entran en contacto con el paciente. Aquí se incluyen los instrumentos del elemento del odontólogo y del elemento del auxiliar, así como el llenador del vaso de enjuague de la taza de la escupidera de la unidad de tratamiento.

En caso de tener que rellenar OXYGENAL 6, en la pantalla del elemento del odontólogo aparece un aviso de estado: "Oxigenal vacío"

Véase también:

3.2 Sustitución de la botella de OXYGENAL 6, Página 53

Si se visualiza la indicación "DEKASEPTOL Gel cambiar botella" es necesario cambiar una botella DEKASEPTOL Gel llena.

Véase también:

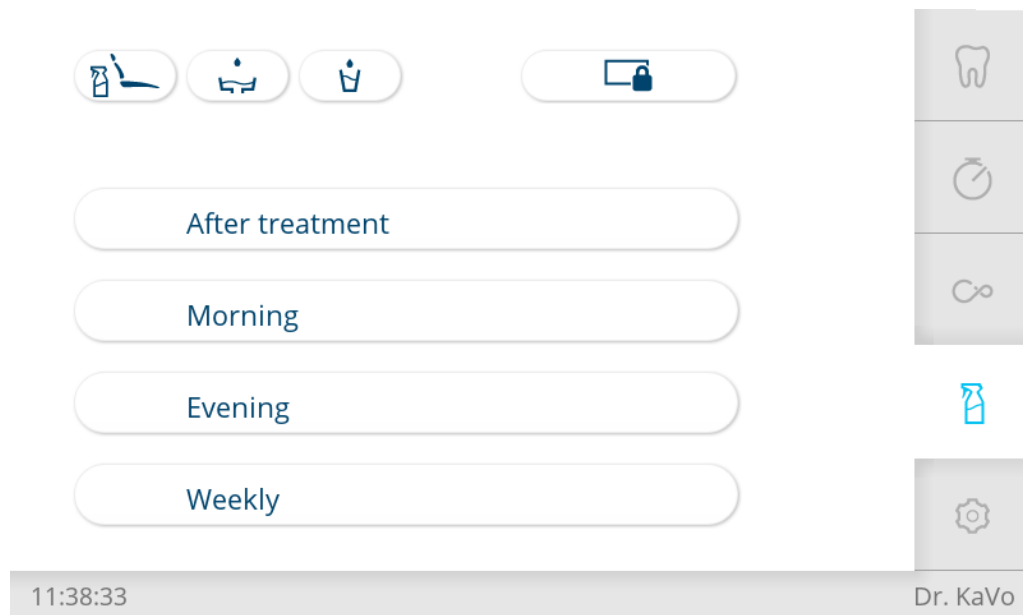
3.1 Sustitución de la botella de gel DEKASEPTOL, Página 52

Durante el funcionamiento diario de la unidad de tratamiento, la función de desgerminación permanente mediante la adición automática del agente de desgerminación KaVo OXYGENAL 6 proporciona una reducción continua de los gérmenes en los sistemas de conducción de agua.*

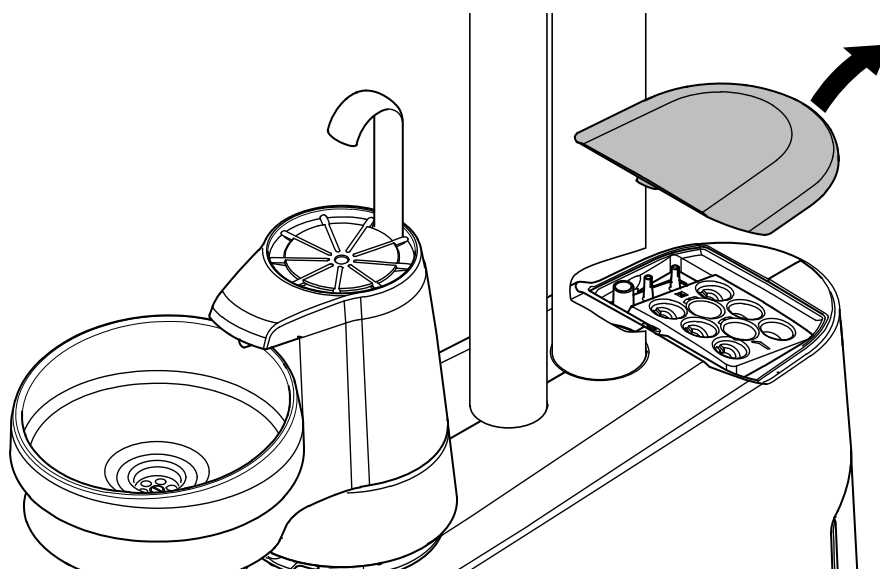
*Solo en combinación con el bloque de agua DVGW

2.9.1 Preparación de los programas de limpieza

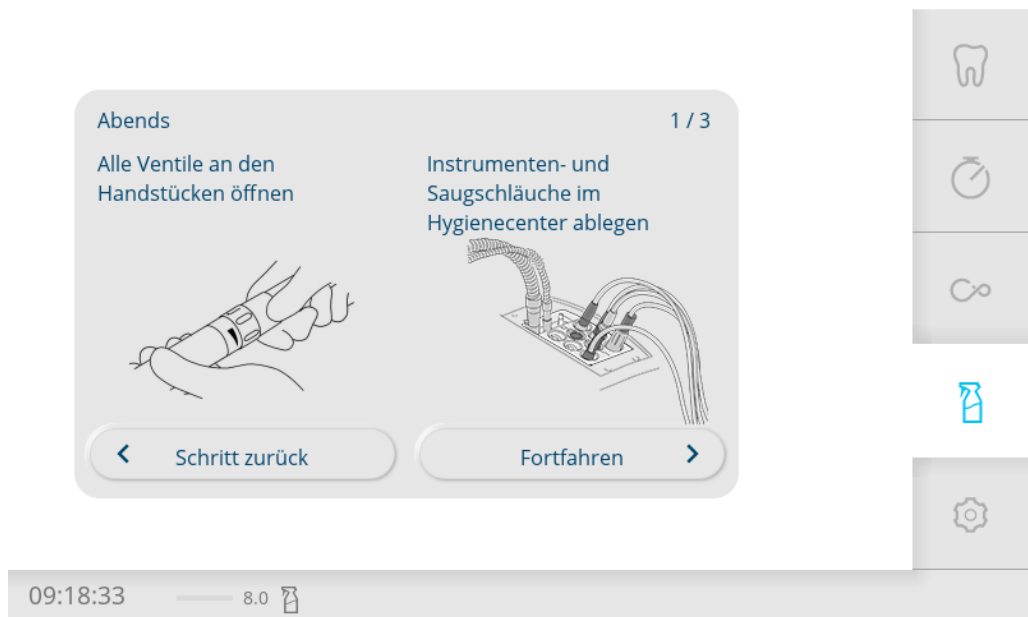
- ▶ Pulsar la pestaña "Limpieza" para visualizar el menú "Limpieza".



- ▶ Retirar y depositar la tapa del centro de higiene.

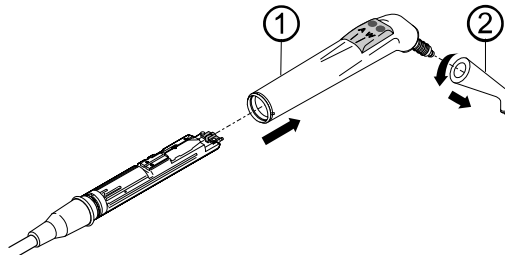


- ▶ Pulsar la tecla del programa de limpieza deseado.
 - ⇒ Los diferentes pasos de preparación se visualizan en la pantalla táctil y pueden realizarse en secuencia.



Colocación de los instrumentos en el centro de higiene

- ▶ Para los programas de limpieza es necesario retirar las cánulas y casquillos de la pieza de mano de tres funciones y multifunción.
- ▶ Sujetar la pieza de mano de tres funciones o la pieza de mano multifuncional en el adaptador entre la manguera y la pieza manual y retirar la cánula ② y la funda de agarre ①.



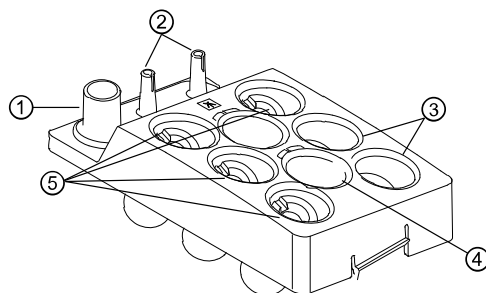
- ▶ Introducir las piezas de mano de tres funciones o la pieza de mano multifuncional sin cánulas ② y las fundas de agarre ① en los alojamientos centrales del centro de higiene.



NOTA

Introducir las piezas de mano de tres funciones en el alojamiento gris y las piezas de mano multifuncionales en el alojamiento negro del centro de higiene.

- ▶ Depositar las mangueras de instrumentos del elemento del odontólogo en los lugares previstos para tal fin del centro de higiene.
- ▶ Depositar las mangueras de succión del elemento del auxiliar en los lugares previstos para tal fin del centro de higiene.



- ① Aspirador de neblina de spray
- ② Salivador
- ③ Sin inserto: PiezoLED
- ④ Pieza de mano multifuncional (adaptador gris) o pieza de mano de tres funciones (adaptador negro)
- ⑤ Con inserto: Motor / acoplamiento MULTIflex



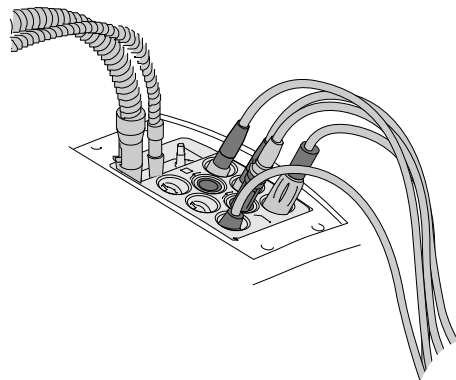
NOTA

Todas las regulaciones de agua del motor, los instrumentos y los acoplamientos MULTIflex deben estar abiertos.

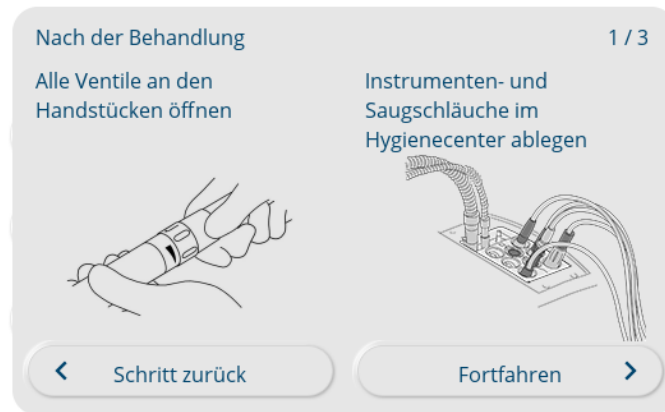


NOTA

A fin de mejorar la higiene y aumentar la vida útil, se recomienda depositar las mangueras de succión durante el proceso de limpieza por encima del sistema de brazos del elemento del auxiliar.

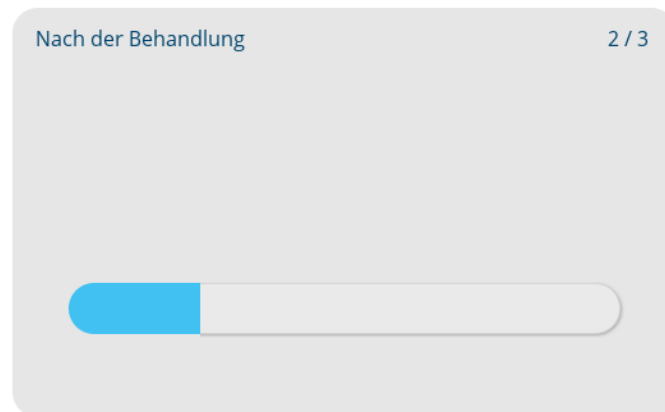


- ▶ Pulsar tecla "Paso atrás" o "Seguir" para navegar por los pasos de limpieza.
- ▶ Realizar la preparación para el programa de limpieza y pulsar la tecla "Seguir" para iniciar el respectivo programa de limpieza.



09:16:31 8.0

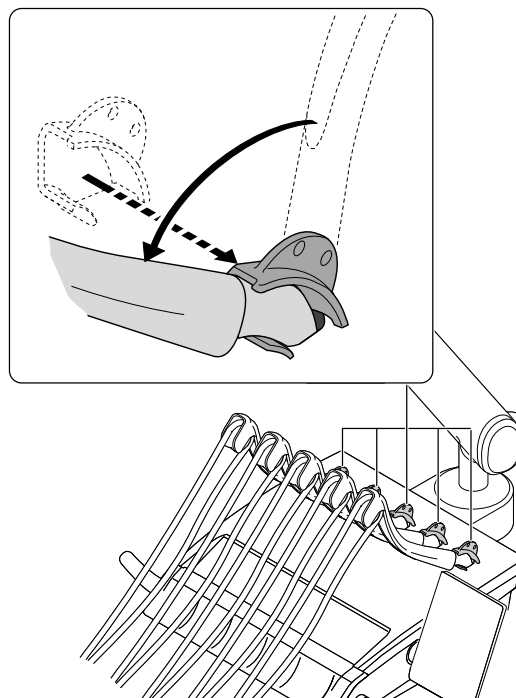
⇒ Una barra de progreso indica los pasos de limpieza.



10:45:37 2.5

Mesa oscilante

- ▶ Encajar el estribo de sujeción oscilante en la posición de ajuste delantera para asegurar la extracción del instrumento.
- ▶ En el caso de los estribos de sujeción sin función de ajuste, colocar el enclavamiento oscilante (**Nº de mat. 1.008.1511**) para asegurar la extracción del instrumento.



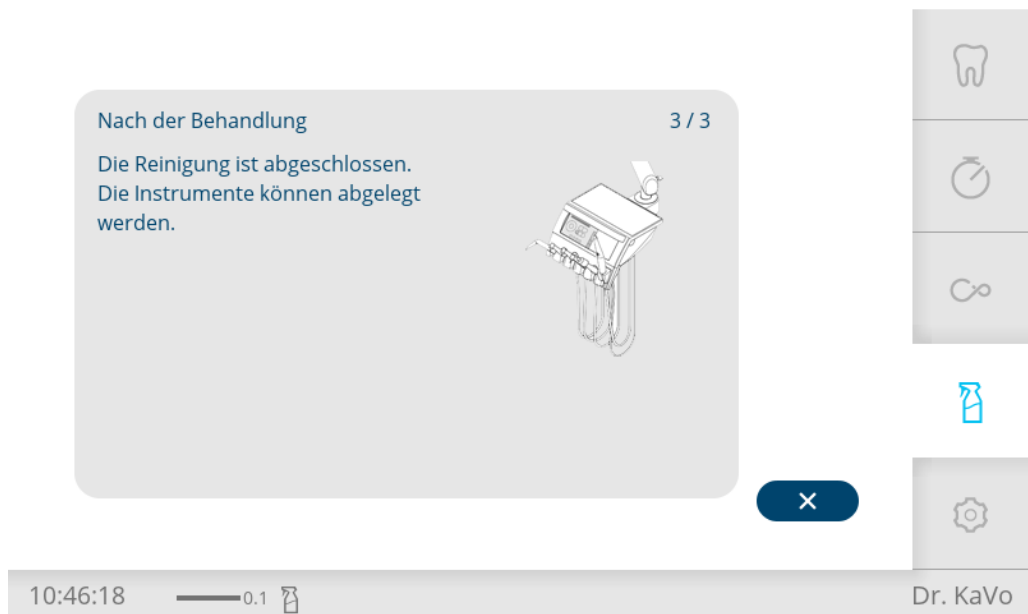
2.9.2 Programa de limpieza "Después del tratamiento"

El programa de limpieza "Después del tratamiento" es un programa automático para la limpieza hidromecánica del sistema de desagüe y separación dentro y fuera de la unidad de tratamiento. La limpieza se efectúa añadiendo agua clara y limpia (enjuague limitado). Durante esta operación se aspira agua del Aquamat a través de la caja de filtro hasta el sistema de separación. El enjuague de la taza de escupidera se conecta y desconecta de forma alterna.

El programa de limpieza "Después del tratamiento" evita la coagulación y la adherencia de proteínas dentro del sistema de desagüe y mejora la evacuación de partículas flotantes. Adicionalmente el programa de limpieza efectúa un enjuague automático del sistema de conducción de agua durante 20 segundos con todos los instrumentos.

Tip: Colocar previamente el vaso sobre el soporte para el vaso para evitar salpicaduras de agua.

- ▶ Realizar después de cada tratamiento.
- ⇒ Después de finalizar el programa de limpieza aparece el siguiente mensaje:



Los instrumentos y las mangueras de succión se pueden volver a poner en los soportes.

2.9.3 Programas de limpieza "Mañana" y "Noche"

Los programas de limpieza "Mañana" y "Noche" son programas automáticos para la limpieza hidromecánica y la desinfección de las mangueras de succión, del sistema de desagüe y del sistema de separación. La limpieza se efectúa añadiendo agua dulce limpia y producto desinfectante. Durante esta operación se aspira agua del Aquamat a través de la toma de agua mediante la pieza de mano aspiradora hasta el sistema de separación. El enjuague de la taza de escupidera se conecta y desconecta de forma alterna.

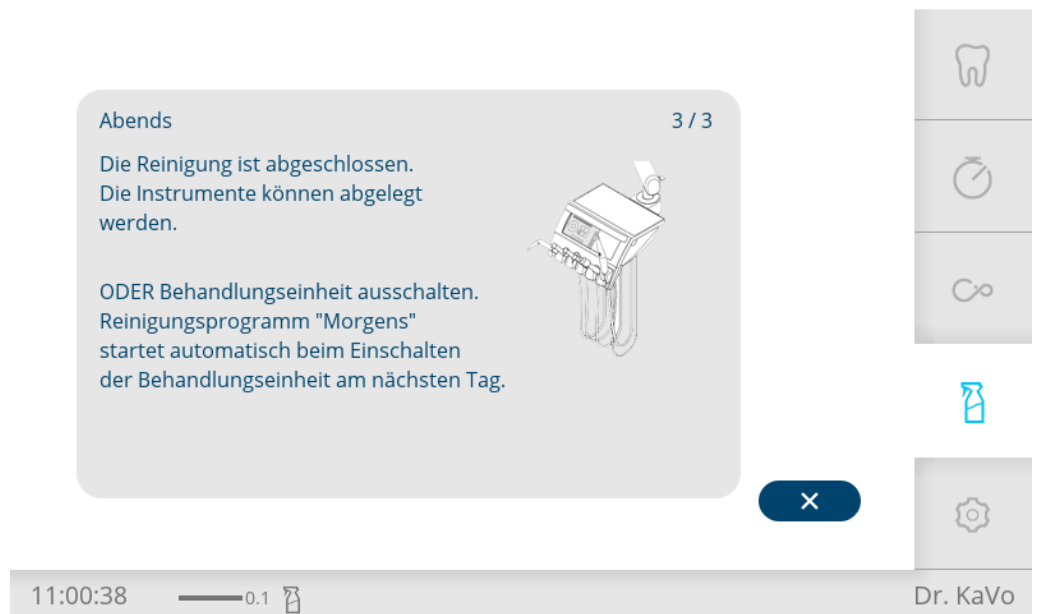
El programa de limpieza "Mañana" efectúa un enjuague automático del sistema de conducción de agua durante 2 minutos cada uno con todos los instrumentos incluyendo el llenado del vaso. Adicionalmente se purga el sistema de aspiración con agua.

Con el programa de limpieza abreviado "Noche" se enjuagan todos los instrumentos del elemento del odontólogo y del auxiliar durante 20 segundos. Adicionalmente se limpia y desinfecta el sistema de aspiración y la taza de la escupidera con DEKASEPTOL Gel. Tras tratamientos químicos KaVo recomienda el realizar el programa de limpieza "Noche".

Tip: Colocar previamente el vaso sobre el soporte para el vaso para evitar salpicaduras de agua.

El gel DEKASEPTOL se aspira automáticamente. Tan pronto quede vacía la botella de DEKASEPTOL Gel se visualiza un mensaje de estado en la pantalla del elemento del odontólogo.

- ▶ Pulsar la tecla deseada para iniciar el programa de limpieza "Mañana" o "Noche".
 - ⇒ Después de finalizar el programa de limpieza aparece el siguiente mensaje:



- ▶ Una vez finalizado el programa de limpieza "Tardes", volver a depositar las mangueras de los instrumentos y de succión en los soportes. O bien
- ▶ Después de finalizar el programa de limpieza "Noche" no depositar las mangueras y desconectar la unidad de tratamiento. En este caso, el programa de limpieza "Mañana" se inicia automáticamente después de encender la unidad de tratamiento.

2.9.4 Ajuste de la duración del enjuague

- ▶ Pulsar la pestaña "Configuraciones" para visualizar el menú "Configuraciones".
- ▶ Pulsar en primer lugar "Configuraciones generales" y después "Configuraciones avanzadas" y seguidamente "Limpieza semanal".
- ▶ Bajar la página hasta visualizar "Mañana" y "Noche".
- ▶ Ajustar la duración de enjuague para "Mañana", "Noche" y "Después de tratamiento" con la corredera.





- ⇒ El valor estándar para los programas de limpieza "Después del tratamiento" y "Noche" es de 20 segundos por instrumento.
- ⇒ El valor estándar para el programa de limpieza "Mañana" es de 2 minutos por instrumento.



NOTA

El valor estándar se rige según la directiva actual del instituto alemán Robert Koch (RKI).

2.9.5 Programa de limpieza "Semanal"



NOTA

Este programa de limpieza no está disponible en combinación con el bloque de agua compacto.

El programa de limpieza "Semanal" evita la formación de microorganismos durante periodos de pausa mayores. Durante el programa de limpieza "Semanal" las conducciones de alimentación de agua se enriquecen con una alta concentración de KaVo OXYGENAL 6. El programa de limpieza "Semanal" dura aprox. 45 minutos. La alta concentración de agua oxigenada actúa sobre el sistema durante 30 minutos como mínimo.

Durante pausas más prolongadas (a partir de 4 semanas) es necesario realizar una limpieza "Semanal" adicional durante el periodo de pausa. La necesidad de una limpieza "Semanal" se visualiza durante la primera puesta en marcha y después de los periodos de inactividad (fin de semana, días feriados, vacaciones, etc.) automáticamente en la pantalla del elemento del odontólogo en la pestaña "Limpieza": "Se requiere limpieza semanal. Desde x días:"



NOTA

Deben seguirse las instrucciones de uso del instrumento.



NOTA

SI las mangueras de succión se encuentran conectadas al centro de higiene, el programa de limpieza "Noche" se activa al mismo tiempo que el programa de limpieza "Semanal".

**NOTA**

Durante la secuencia del programa de limpieza no es posible el uso de la aspiración.

**NOTA**

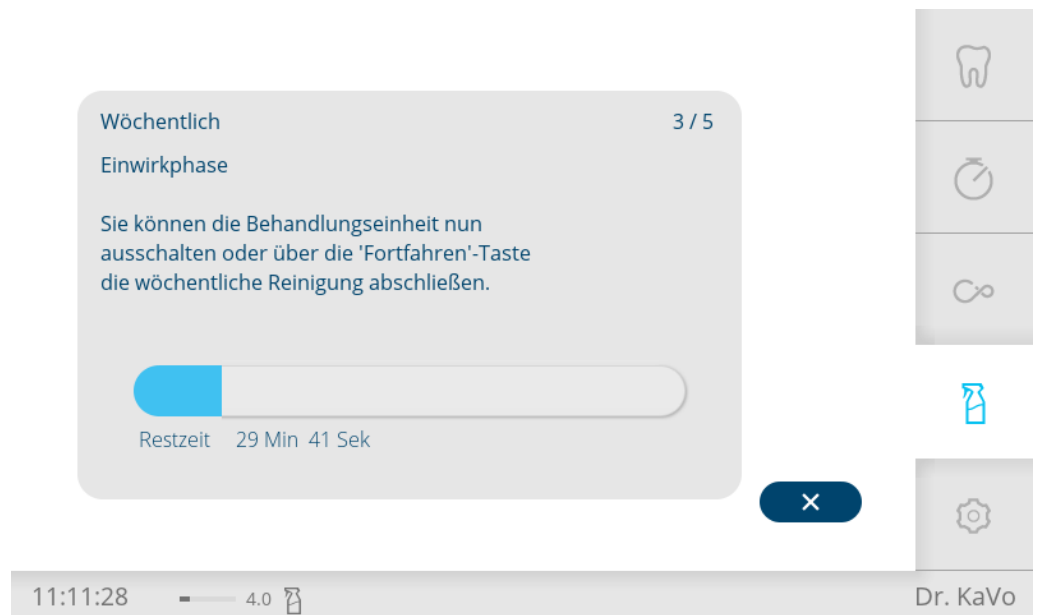
Si se produce una avería en el separador de amalgama durante la limpieza "Semanal" se interrumpe la secuencia completa.

Realización del programa de limpieza "Semanal":

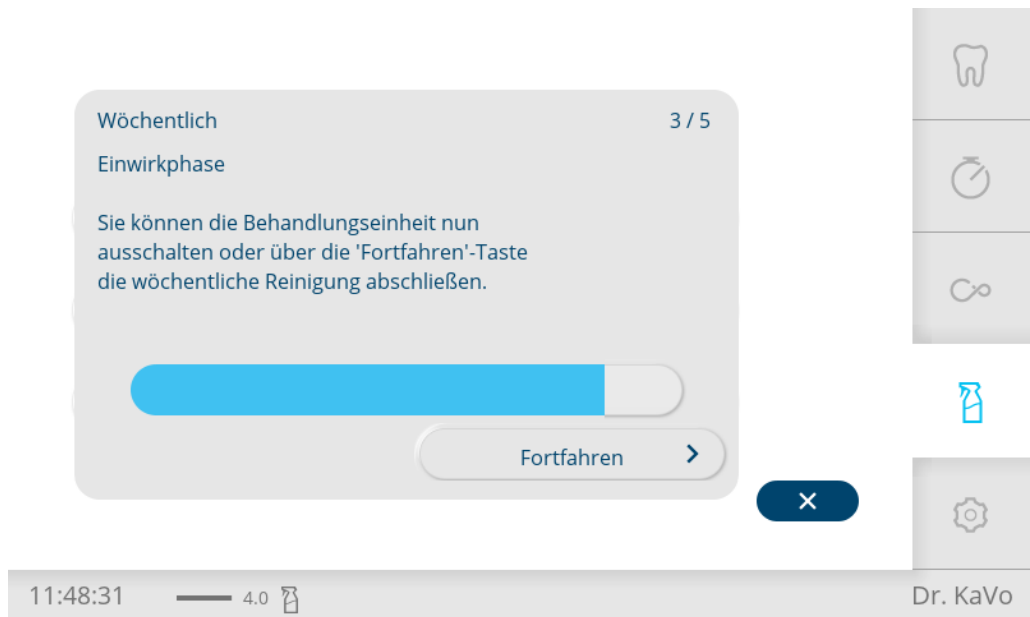
- Durante la primera puesta en servicio
- Antes, durante y después de largos períodos de inactividad (a partir de 4 semanas)
- Durante el fin de semana
- Durante las vacaciones
- Después de tratar a pacientes de riesgo

Tip: Colocar previamente el vaso sobre el soporte para el vaso para evitar salpicaduras de agua.

- ▶ Pulsar la tecla "Semanal" para iniciar el programa de limpieza.
 - ⇒ Durante el inicio de la fase de actuación aparece en la pantalla del elemento del odontólogo el siguiente mensaje y se emite una señal acústica.



- ▶ Durante la fase a actuación no se deben colocar las mangueras y, si fuera necesario, desconectar la unidad de tratamiento, por ejemplo, antes del fin de semana o de tiempos de inactividad más prolongados.
- ▶ Una vez finalizada la fase de actuación aparecerá la tecla "Continuar". Pulsar "Continuar" para finalizar el programa de higiene. De forma alternativa es posible desconectar la unidad de tratamiento en este momento.



- ▶ Esperar el final del programa de limpieza.
 - ⇒ Después de finalizar el programa de limpieza aparece el siguiente mensaje:



- ▶ Después de finalizar el programa de limpieza "Semanal" , depositar los tubos.

Si se ha desconectado la unidad de tratamiento durante la fase de actuación, el programa se reanuda automáticamente después de volver a conectar la unidad de tratamiento.

Desgerminación intensiva durante periodos de inactividad prolongados (a partir de 4 semanas)

Durante un periodo de parada prolongado, p.ej. en universidades durante las vacaciones de semestre, es necesario realizar la limpieza semanal durante el periodo del tiempo de parada. El líquido de desgerminación permanece en el sistema durante el período de parada.

Antes del período de parada

- ▶ Iniciar el programa de limpieza "Semanal" y desconectarlo en la fase de aplicación después una señal acústica del tiempo de espera de 30 minutos.
- ▶ Para evitar que los tubos se dañen por dobleces, retirar las mangueras del centro de higiene y engancharlas en el soporte del odontólogo.
- ▶ Tapar la unidad de tratamiento durante el período de parada.

Después del período de parada

- ▶ Encender el compresor central.
- ▶ Una vez alcanzada la presión del sistema, conectar el suministro central de agua de la unidad de tratamiento.
- ▶ Conectar las mangueras de los instrumentos del elemento del odontólogo y del auxiliar nuevamente en los lugares previstos para tal fin del centro de higiene.
- ▶ Conectar la unidad de tratamiento.
 - ⇒ El aparato inicia automáticamente los pasos restantes del ciclo iniciado.
- ▶ Dejar que finalice el ciclo y efectuar una segunda limpieza "Semanal" completa.
 - ⇒ El aparato está listo para el tratamiento.

Desgerminación intensiva adicional durante el período de parada

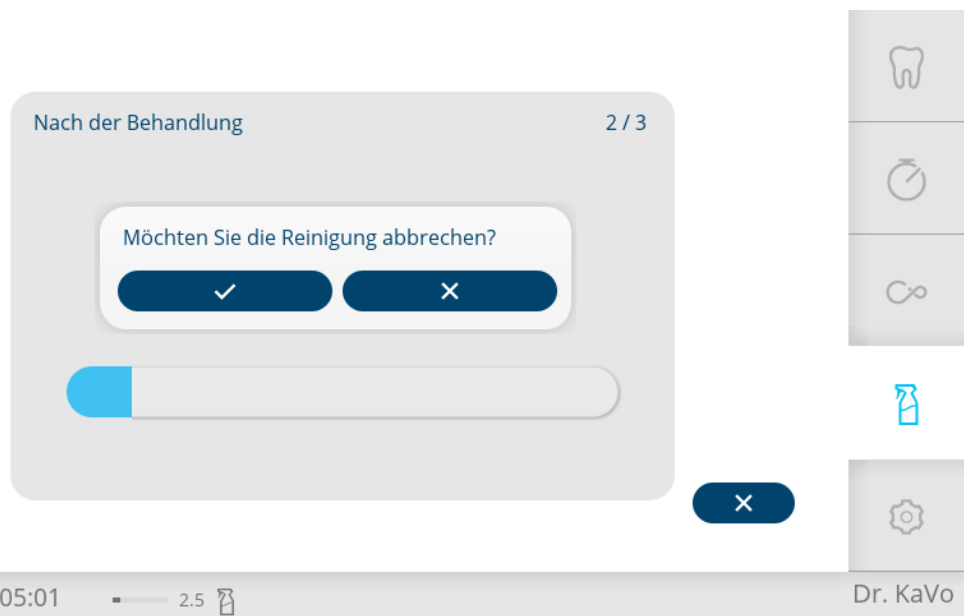
KaVo recomienda, p. ej., en universidades, realizar la limpieza "Semanal" adicional en las vacaciones semestrales. Mediante dicha limpieza se enjuagan las piezas del aparato y se sustituye el líquido de desgerminación (después de 4 semanas).

2.9.6 Interrumpir programas de limpieza

- ▶ Pulsar la tecla "x" para interrumpir el programa de limpieza.



- ▶ Pulsar el símbolo para "Confirmar" para interrumpir la limpieza o pulsar la tecla "x" para proseguir con la limpieza.



NOTA

Durante el programa de limpieza "Semanal" en la unidad de tratamiento se encuentra una elevada concentración de OXYGENAL 6. Si se interrumpe este programa, en primer lugar se enjuaga el sistema de conducción de agua con la concentración más baja antes de poder volver a utilizar la unidad de tratamiento.

2.9.7 Uso de los programas de limpieza con botella de agua

Los programas de limpieza automáticos también están disponibles con el sistema de botellas de agua tal y como se ha descrito anteriormente.

Durante el uso de la botella de agua se debe dosificar manualmente OXYGENAL 6. Se requieren dosis distintas en función del programa de limpieza.

Programas de limpieza "Después del tratamiento", "Mañana" y "Noche"

En los programas de limpieza "Después del tratamiento", "Mañana" y "Noche" se utiliza la concentración normal de OXYGENAL 6 que también se utiliza para la reducción permanente de gérmenes.



NOTA

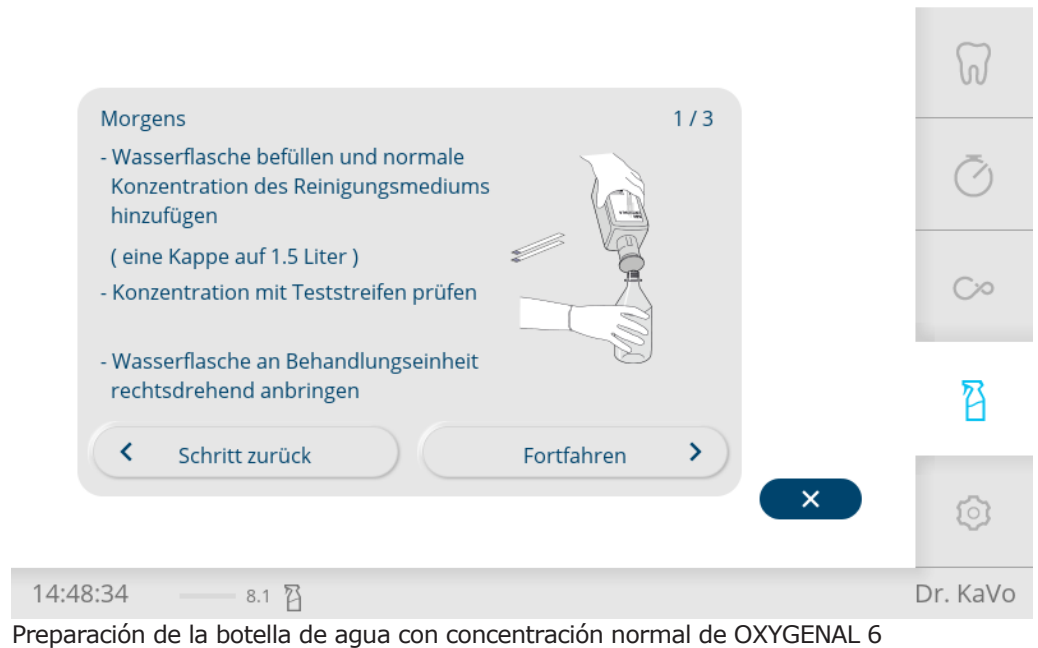
Durante el transcurso del programa de higiene "Mañana" se deberá rellenar una vez la botella de agua si fuera necesario debido a los largos tiempos de lavado. En este caso aparecerá una indicación en el elemento de mando.

El llenado de la botella de agua se lleva a cabo con la ayuda del dosificador de OXYGENAL 6.

Véase también:

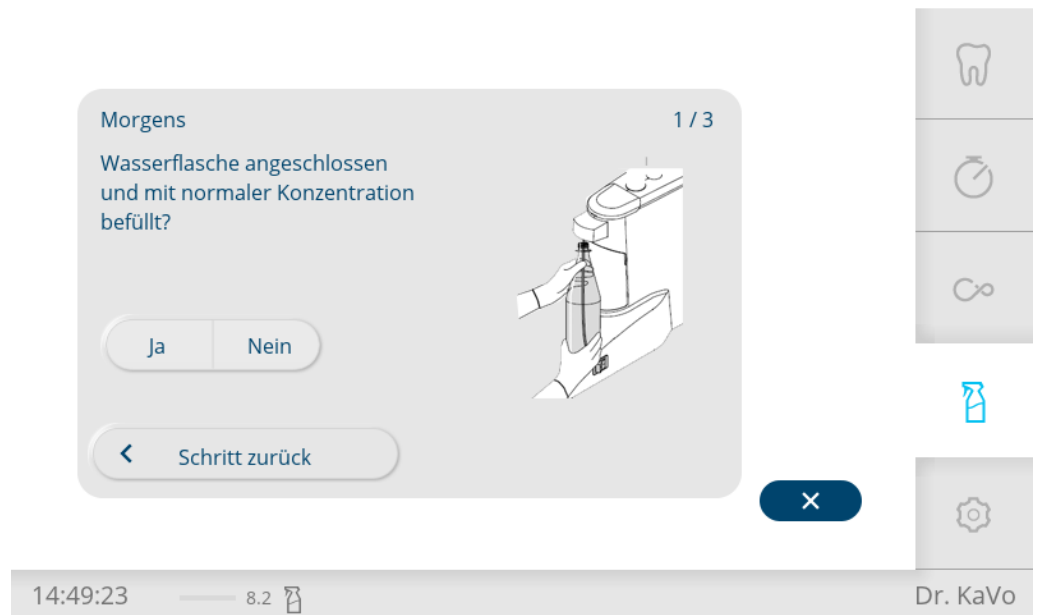
3.3 Rellenado de OXYGENAL 6 al utilizar la botella de agua, Página 55

Durante el transcurso del programa de limpieza aparece el mensaje siguiente:

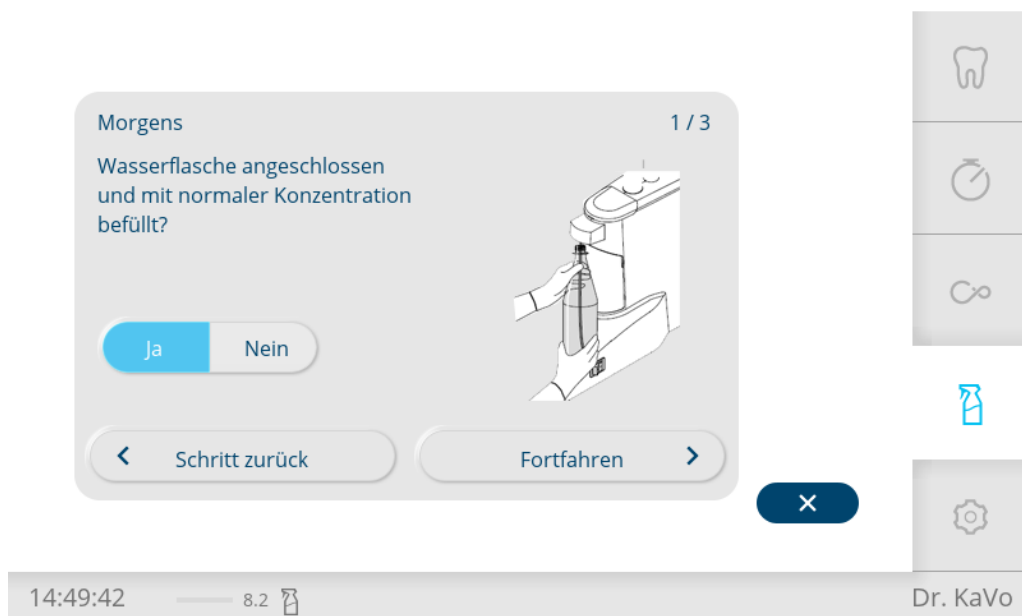


Confirmar la finalización del reacondicionamiento en el elemento del odontólogo.

- ▶ Pulsar la tecla "Sí" para confirmar que se ha conectado la botella de agua con la concentración necesaria.



- ▶ A continuación aparece la tecla "Continuar". Pulsar "Continuar" para iniciar el programa de limpieza.



Programa de limpieza "Semanal"

El programa de limpieza "Semanal" realiza una desgerminación intensiva con una concentración mayor de OXYGENAL 6.

Se requiere la cantidad siguiente de OXYGENAL 6:

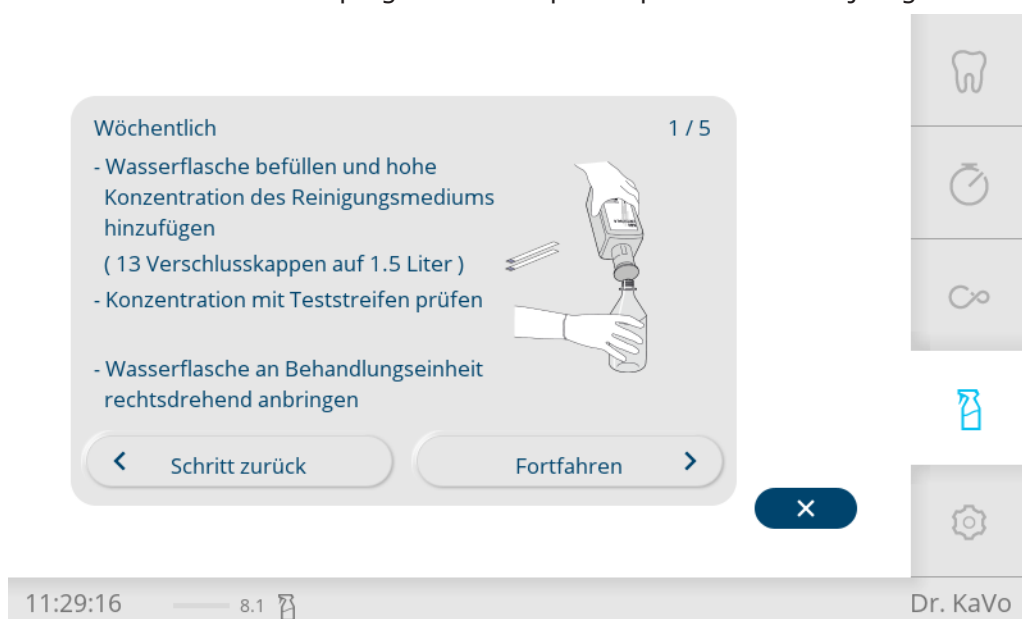
Botella de agua grande	Cantidad de llenado de OXYGENAL 6
1,5 l	65 ml

Cuando se utiliza el dosificador de OXYGENAL 6 se requieren 13 dosis con el ajuste 1,5 l.

Véase también:

3.3 Rellenado de OXYGENAL 6 al utilizar la botella de agua, Página 55

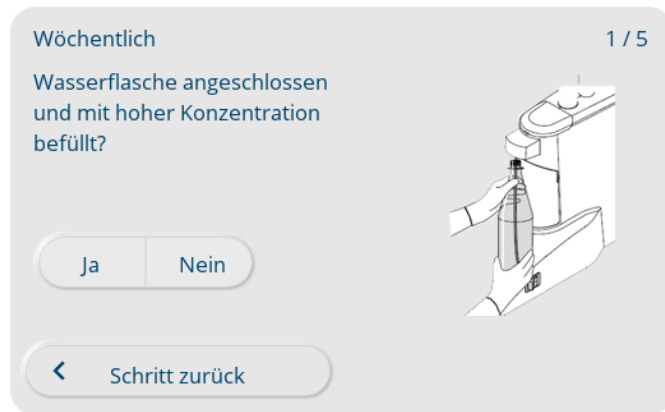
Durante el transcurso del programa de limpieza aparece el mensaje siguiente:



Preparación de la botella de agua con una concentración mayor de OXYGENAL 6

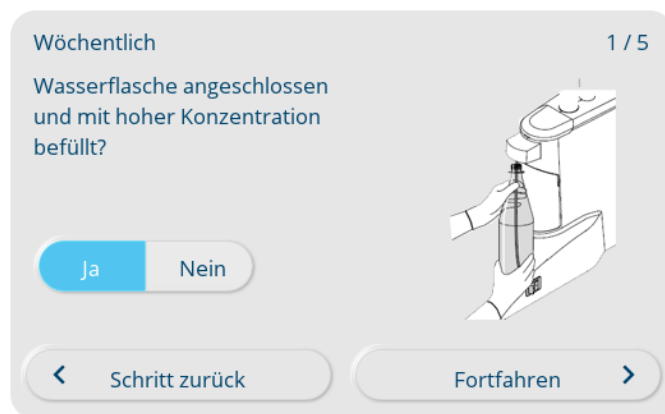
Confirmar la finalización del reacondicionamiento en el elemento del odontólogo.

- ▶ Pulsar la tecla "Sí" para confirmar que se ha conectado la botella de agua con la concentración necesaria.



11:31:10 8.2 Dr. KaVo

- ▶ A continuación aparece la tecla "Continuar". Pulsar "Continuar" para iniciar el programa de limpieza.



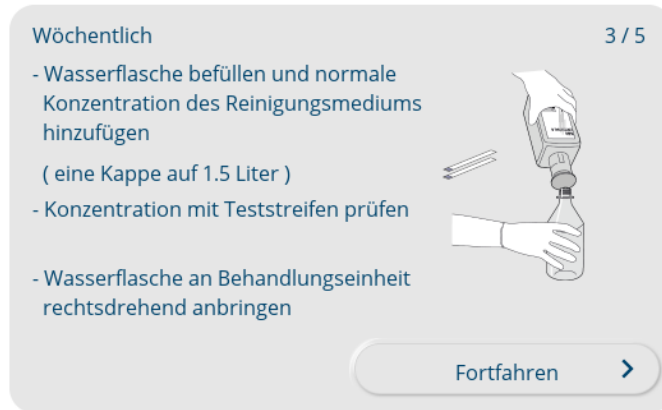
11:32:15 8.2 Dr. KaVo

- ▶ Una vez finalizada la fase de actuación, vaciar el agua que queda en la botella de agua.
- ▶ Llenar la botella de agua con agua y una concentración normal de OXYGENAL 6.

Véase también:

3.3 Rellenado de OXYGENAL 6 al utilizar la botella de agua, Página 55

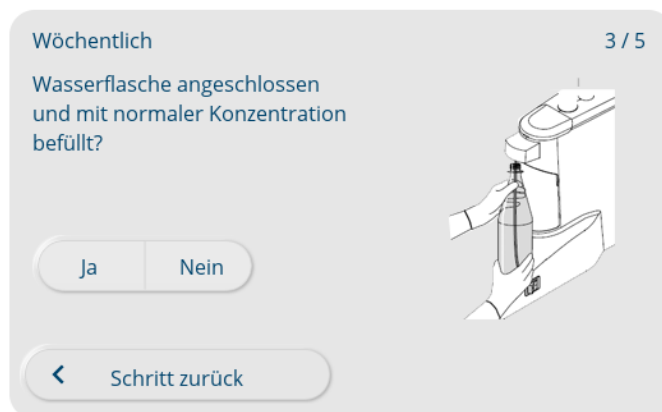
En la pantalla aparece el mensaje siguiente:



Preparación de la botella de agua con concentración normal de OXYGENAL 6

Confirmar la finalización del reacondicionamiento en el elemento del odontólogo.

- ▶ Pulsar la tecla "Sí" para confirmar que se ha conectado la botella de agua con la concentración necesaria.



- ▶ A continuación aparece la tecla "Continuar". Pulsar "Continuar" para iniciar el programa de limpieza.



⇒ El programa de limpieza transcurre de forma automática.

- Una vez finalizado el programa de limpieza "Semanal", depositar las man-gueras.

2.10 Reacondicionamiento del centro de higiene

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales debido al uso de un detergente inadecuado.

Daños

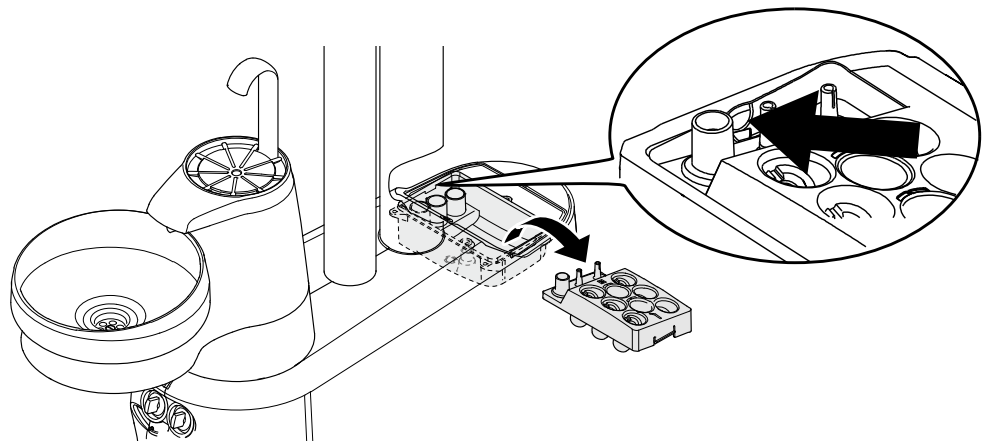
- No utilizar detergentes que contengan ácido o arena o que formen espuma.



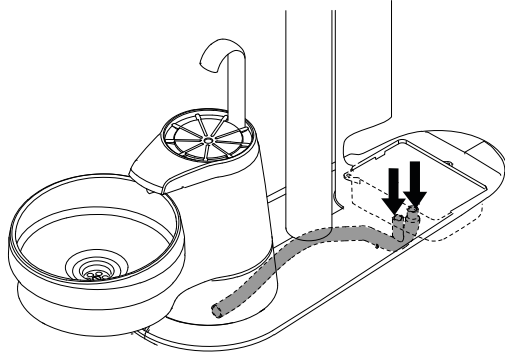
NOTA

Previo al programa semanal de limpieza es necesario controlar posibles daños en el desagüe. El alojamiento del inserto del centro de higiene debe limpiarse o desinfectarse térmicamente si fuera necesario.

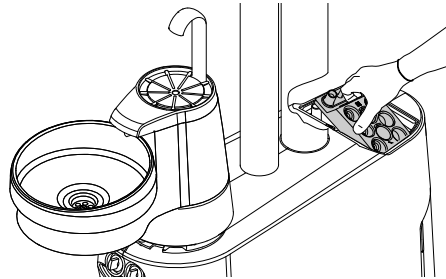
- Soltar y retirar el alojamiento de instrumentos ejerciendo presión sobre la cavidad.



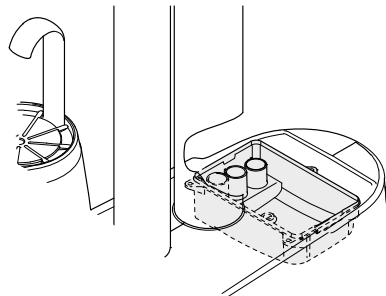
- ▶ Comprobar el desagüe.



- ▶ Limpiar el alojamiento de instrumentos del centro de higiene con agua corriente y colocarlo.



- ▶ El alojamiento de instrumentos del centro de higiene es termodesinfectable. Los insertos específicos de los instrumentos permanecen montados.



- ▶ Desinfectar frotando el alojamiento del inserto del centro de higiene.

2.11 Preparación del separador de amalgama

De manera opcional, se pueden utilizar los sistemas siguientes:

- Separador de amalgama "Dürr"
- Preparación para la aspiración húmeda externa para la conexión a un separador de amalgama central
- Separación "Dürr"

El cuidado óptimo del sistema separador de amalgama consiste en usar correcta y periódicamente la función de los programas de limpieza.



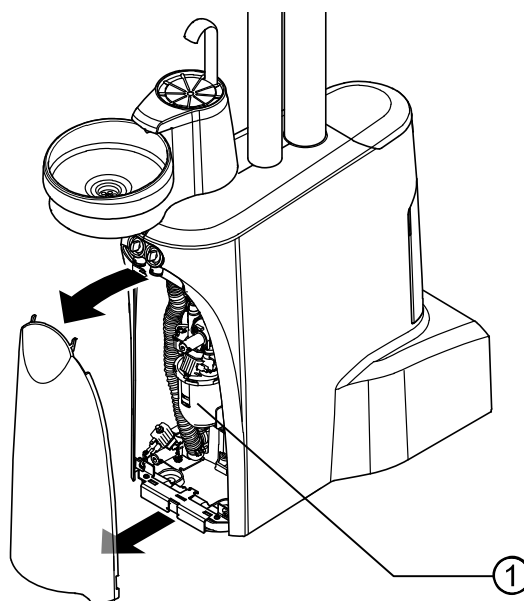
NOTA

Respetar las instrucciones de uso del separador de amalgama.

Sustituir el recipiente de amalgamas

- ▶ Desconectar la unidad de tratamiento.

- ▶ Quitar la cubierta.
- ▶ Sustituir el recipiente de amalgamas ① según las instrucciones de uso del separador de amalgama.



2.12 Reacondicionamiento del KaVo Screen One / KaVo Screen HD

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños en el producto por una desinfección incorrecta.

Fallos de funcionamiento.

- ▶ Utilizar los productos desinfectantes conforme a las indicaciones del fabricante.
 - ▶ La desinfección debe realizarse exclusivamente por frotación y no por pulverización.
 - ▶ No sumergir el producto ni piezas del producto en líquidos.
 - ▶ Recoger inmediatamente medios de limpieza y desinfectantes regados.
-
- ▶ Limpiar las superficies con un paño suave y agua y desinfectar frotando con un desinfectante para superficies autorizado por KaVo.

2.13 Reacondicionamiento de la mesita de servicio 1568 y la bandeja portaobjetos

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños en el producto por una desinfección incorrecta.

Fallos de funcionamiento.

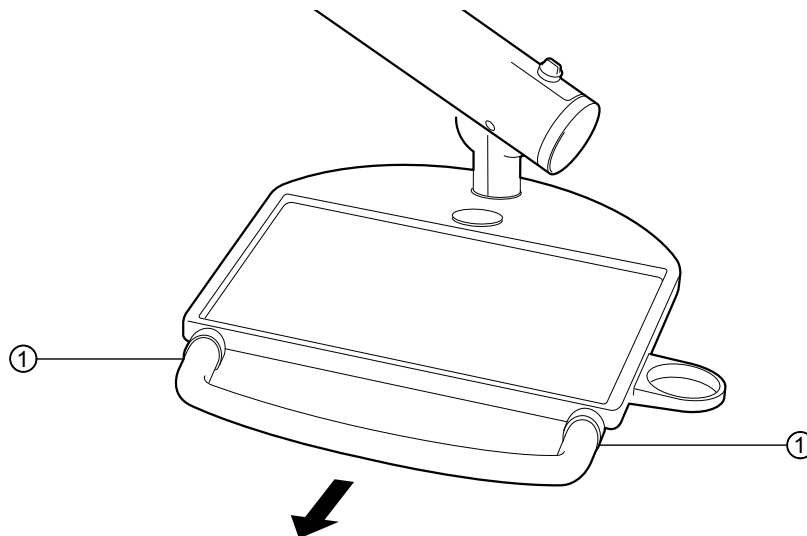
- ▶ Utilizar los productos desinfectantes conforme a las indicaciones del fabricante.
- ▶ La desinfección debe realizarse exclusivamente por frotación y no por pulverización.
- ▶ No sumergir el producto ni piezas del producto en líquidos.
- ▶ Recoger inmediatamente medios de limpieza y desinfectantes regados.



NOTA

El mango de la mesita de servicio se puede desmontar para una mejor limpieza.

- ▶ Pulsar los botones ① situados en la parte inferior del mango y extraer este último en la dirección de la flecha.



- ▶ Limpiar las superficies con un paño suave y agua y desinfectar frotando con un desinfectante de superficies homologado.

La bandeja normalizada y la esterilla antideslizante se pueden esterilizar.

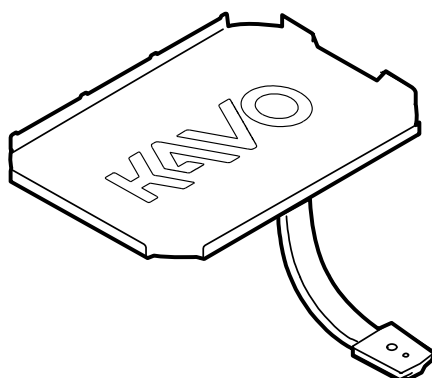


Imagen de ejemplo de una bandeja portaobjetos

2.14 Reacondicionamiento de la botella de agua

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños materiales a causa de una botella de agua defectuosa.

Fallos de funcionamiento o averías por botellas de agua no estancas.

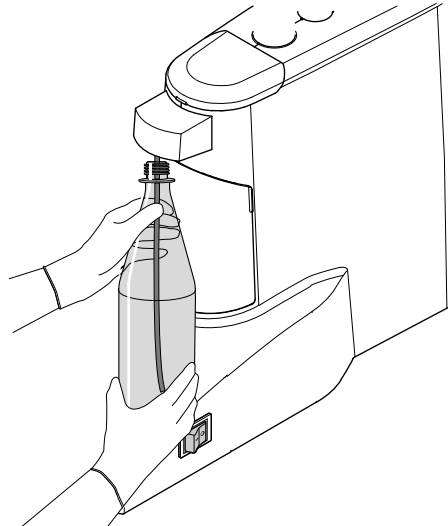
- ▶ No lavar la botella de agua en el lavaplatos ni enjuagarla con agua a más de 50 °C.
- ▶ No seguir utilizando la botella de agua si está rayada, deformada o decolorada.
- ▶ Consultar la vida útil máxima de la botella de agua en la leyenda impresa.

Botella de agua completa: (N° de mat. 0.710.4151)

Retirada y limpieza de la botella de agua

- ▶ Retirar la botella de agua girando lentamente hacia la izquierda.

⇒ La sobrepresión en la botella de agua puede vaciarse ahora lentamente.



NOTA

El agua de la botella de agua se debe cambiar al menos una vez al día. Para garantizar la eficacia de las medidas, KaVo recomienda encarecidamente preparar el agua con KaVo OXYGENAL 6. Véase también: Instrucciones de mantenimiento de la unidad de tratamiento.

► Para limpiar la botella de agua, enjuagarla con agua a 50 °C.

Desinfección interior manual

Para la desinfección manual interior, KaVo recomienda el preparado líquido BC-San 100 de Alpro.

Uso del producto según las indicaciones del fabricante. Encontrará información adicional en: <https://www.alpro-medical.de/263-0-Gebrauchsanweisungen.html>

3 Cambiar y controlar medios de limpieza y de esterilización



⚠ ATENCIÓN

El trabajo con productos de limpieza, desgerminación y desinfectantes requiere prestar una atención especial.

Peligro de sufrir lesiones durante la manipulación de productos de limpieza, desgerminación y desinfectantes.

- ▶ Las indicaciones de la etiqueta de la botella y en la ficha de datos de seguridad son de obligado cumplimiento.
- ▶ Utilizar un equipo de protección individual al utilizar el producto.



NOTA

Los envases totalmente vacíos se pueden eliminar en los puntos de recogida de materiales. Véase también: Ficha de datos de seguridad

3.1 Sustitución de la botella de gel DEKASEPTOL

El gel DEKASEPTOL se aspira automáticamente. Tan pronto quede vacía la botella de DEKASEPTOL Gel se visualiza un mensaje de estado en la pantalla del elemento del odontólogo.

Si se visualiza la indicación "DEKASEPTOL Gel cambiar botella" es necesario cambiar una botella DEKASEPTOL Gel llena.

Condición

- ✓ El aparato debe estar encendido durante el cambio de la botella de gel DEKASEPTOL.

- ▶ Retirar la cubierta de la base del aparato.

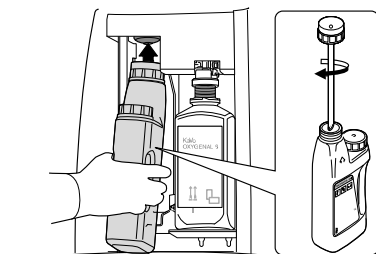


- ▶ Desenroscar la tapa de la nueva botella de gel DEKASEPTOL.



- ▶ Desenroscar la conexión de la botella de gel DEKASEPTOL, extraer la botella vacía de la base del aparato, enroscar la conexión a una botella nueva de gel DEKASEPTOL e introducir la botella.

Accesorio: DEKASEPTOL (**Nº de mat. 1.000.7205**) con grifo de salida (**Nº de mat. 0.224.6876**)



En caso de retirar la botella retirada aparece en la pantalla táctil un mensaje de estado.



NOTA

Para visualizar el mensaje de estado "Falta botella DEKASEPTOL" es necesario pulsar primero la flecha y a continuación el mensaje de estado. A continuación se pueden cumplir con los requerimientos.

- ▶ Colocar la cubierta nuevamente sobre el cuerpo estacionario.

3.2 Sustitución de la botella de OXYGENAL 6



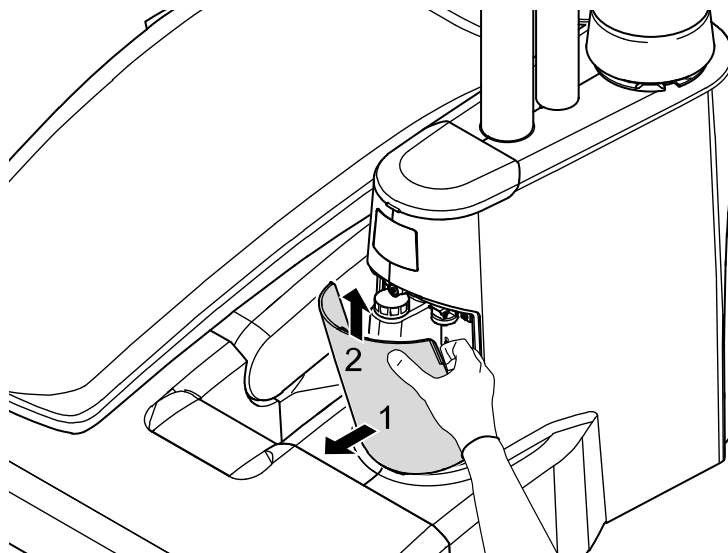
NOTA

Antes de utilizar OXYGENAL 6 se deberá comprobar la fecha de caducidad del producto.

En los dispositivos de desgerminación de agua KaVo solo puede utilizarse el agente OXYGENAL 6 KaVo (**Nº de mat. 0.489.3451**).

En caso de tener que rellenar OXYGENAL 6, en la pantalla del elemento del odontólogo aparece un aviso de estado: "Oxigenal vacío"

- ▶ Limpiar inmediatamente el OXYGENAL derramado para evitar decoloraciones en la superficie.



- ▶ Retirar la cubierta de la base del aparato.
- ▶ Desenroscar el tapón de la botella nueva de OXYGENAL 6.
- ▶ Retirar la botella vacía de OXYGENAL 6 y sacarla del adaptador hacia abajo.

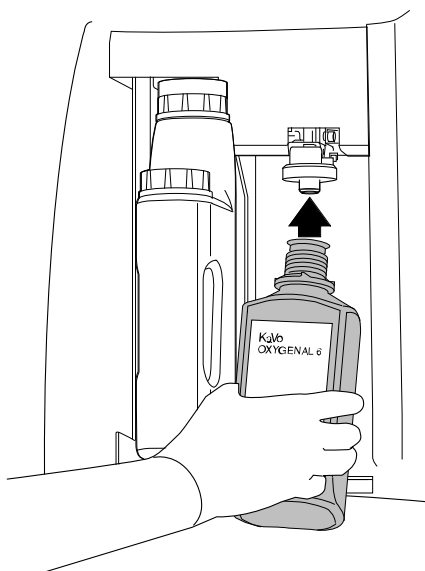
En caso de retirar la botella retirada aparece en la pantalla táctil un mensaje de estado.



NOTA

Para visualizar el mensaje de estado "Falta botella OXYGENAL" es necesario pulsar primero la flecha y a continuación el mensaje de estado. A continuación se pueden cumplir con los requerimientos.

- ▶ Insertar la botella nueva en el adaptador y girarla en la base del aparato.



- ▶ Colocar la cubierta nuevamente sobre el cuerpo estacionario.



NOTA

Comprobar ocasionalmente la concentración de OXYGENAL 6 para revisar el funcionamiento del dispositivo de desgerminación del agua o la caducidad del agente de desgerminación.

3.3 Rellenado de OXYGENAL 6 al utilizar la botella de agua

Pieza de dosificación: (Nº de mat. 1.002.0287)

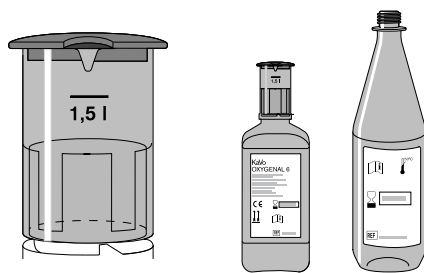
Llenado de la botella de agua con el dosificador



NOTA

Antes de utilizar OXYGENAL 6 se deberá comprobar la fecha de caducidad del producto.

- ▶ Limpiar inmediatamente el OXYGENAL 6 derramado para evitar decoloraciones en la superficie.
- ▶ Retirar la manguera de protección del tubo del dosificador de KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Guiar el tubo a través de la abertura del filtro grueso de la botella de KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Abrir el dosificador de KaVo OXYGENAL 6 de la botella de KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Girar la abertura en la tapa hasta la cantidad de llenado de 1,5 litros.
 - ⇒ La tapa encaja en la posición de llenado.

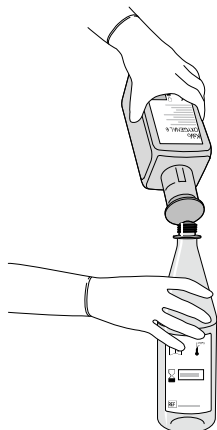


- ▶ Colocar la botella de KaVo OXYGENAL 6 sobre una superficie plana.
- ▶ Apretar la botella de KaVo OXYGENAL 6 hasta que el líquido de desgerminación sobrepase la marca roja.
 - ⇒ En caso de un llenado excesivo, la cantidad que supere la marca de la escala se aspirará automáticamente, de forma que se asegure una dosificación exacta.



- ▶ Rellenar la botella de agua con la botella de KaVo OXYGENAL 6. Cerciorarse de que la abertura de dosificación del dosificador de KaVo OXYGENAL 6 (pico) se encuentre directamente sobre la abertura de la botella de agua.

- ▶ A continuación llenar completamente la botella de agua con agua potable.



NOTA

Los posibles restos en el cabezal de dosificación no representan suciedad, sino que son sustancias activas que se acumulan por condensación del agua en tiempos de uso prolongados. Estas acumulaciones se disuelven otra vez tras varios procesos de dosificación.

- ▶ Sujetar la botella de agua en la unidad de tratamiento girándola firmemente hacia la derecha.
 - ⇒ La botella de agua se llena con aire de presión.

Especificación de cantidades de OXYGENAL 6 para botella de agua de 1,5 l

Tipo de aplicación	Cantidad de OXYGENAL 6	Ensayo de dosificaciones
Concentración estándar	5 ml	1x
Mayor concentración	65 ml	13x

3.4 Comprobación de la concentración de OXYGENAL 6



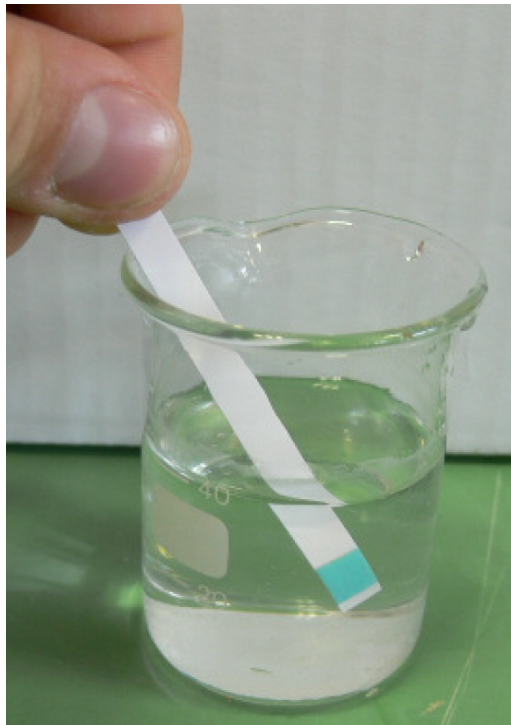
NOTA

Comprobar ocasionalmente la concentración de OXYGENAL 6 para revisar el funcionamiento del dispositivo de desgerminación del agua o la caducidad del agente de desgerminación.

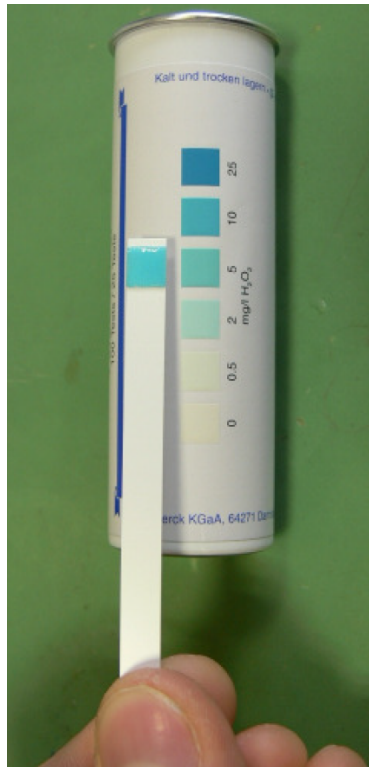
- ▶ Comprobar la concentración estándar 0,02% H_2O_2 (200ppm): llenar vaso graduado (40 ml) con 39 ml de agua y 1 ml de agua tratada.



- ▶ Sumergir tiras de prueba Merckoquant Peroxid en el líquido.



- ⇒ Comparar el color y registrar el valor: Con una concentración de 200ppm se visualizarán 5 mg/l.



Se puede comprobar otros valores de concentración según la lista siguiente:

Valor de concentración de H ₂ O ₂	Vaso graduado	Relación agua : agua tratada	Valor en la tira de prueba
0,02 % (200 ppm) concentración estándar	40 ml	39:1	5 mg/l
0,25 % (2500 ppm) Concentración de desgerminación intensiva	100 ml	99:1	25 mg/l



1.014.7864 · FK · 20211004 · 2 · es